

Publications et analyses de FLENET (I)

Les ressources Internet pour l'apprentissage du FLE :

1. L'information (I): Sites pédagogiques et annuaires

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=10391> (THOT, 2000)

Les ressources Internet pour l'apprentissage du FLE :

1. L'information (II): Cours et produits apprentissage

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=10997> (THOT, 2000)

Français langue étrangère et Internet:

1. L' information: Internet ou la bibliothèque universelle

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248> (THOT, 1999)

2. La communication

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2448> (THOT, 1999)

3. La recherche

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2597> (THOT, 1999)



Nouvelles de la formation à distance

Les ressources Internet pour l'apprentissage du français langue étrangère : 1. L'information -

14-11-2000

Par [Mario Tomé](#)
Universidad de León (Espagne)

Nous poursuivons notre projet de recherche centré sur le français langue étrangère et Internet. Cette nouvelle technologie en développement accéléré et mutation permanente offre une surabondance de produits et de documents difficile à maîtriser. Il s'impose donc un travail de classification, d'analyse et de critique des différents matériels découverts sur la toile.

L'an dernier nous avons proposé un classement des ressources du FLE sur Internet suivant trois grandes orientations:

1. **L'information** Voir THOT du 23.11.1999: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>
2. **La communication** Voir THOT du 30.11.1999: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2448>
3. **La recherche** Voir THOT du 10.12.1999: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2597>

Cette année nous essayerons de compléter et approfondir notre étude précédente en introduisant des critères de sélection et d'évaluation qui permettront de mieux cadrer et définir les différents produits et documents analysés.

C'est ainsi que nous présentons cette étude sur les ressources du français langue étrangère sur Internet en 2000 dans laquelle nous avons recueilli des sites de nouvelle création à côté des sites "anciens" qui font preuve d'un remarquable renouvellement.

Pour cette sélection nous avons considéré comme critères prioritaires le travail de documentation, le rôle ou la place de la critique, les possibilités d'application didactique et le dynamisme dans le processus de création.

Dans la catégorie de l'information nous avons établi la division suivante:

1.1. Sites pédagogiques et annuaires de ressources en didactique du FLE

1.2. Cours / Produits Internet pour l'apprentissage du FLE

1.1. Sites pédagogiques et annuaires de ressources

Nous aborderons les sites pédagogiques de caractère généraliste en relation avec la langue et la culture française, ainsi que les sites spécialisés dans le Français langue étrangère.

CRITÈRES DE SÉLECTION ET D'ANALYSE. Nous proposons pour chaque site étudié les critères suivants qui apparaîtront à la fin du paragraphe en abréviation et qui seront notés entre 0 et 3:

Navigation et chargement (NC): Navigation (consultation facile, temps de chargement: lent / rapide).

Présentation de l'information (PI): Organisation et classification des données: claire ou confuse

Recherche de l'information (RI): Localisation de documents et thèmes: facile ou complexe

Travail de documentation (TD): Qualité et quantité des données (sites) référencées.

Analyse et critique (AC): Evaluation des sites ou documents signalés: présente / absente

Possibilités de application, utilité et efficacité dans la didactique du FLE en relation avec trois aspects:

Information (PAI): de caractère généraliste (langue et culture) ou spécifique pour le FLE

Communication (PAC): par courrier électronique, par groupe ou liste de discussion, par projet, par chat.

Recherche (PAR): présence / absence de réflexion et d'analyse sur la relation entre les NTIC et le FLE.

Processus de création (PC): Caractère statique ou dynamique dans l'actualisation/modification des données.

Qualités remarquables(QR): D'autres aspects significatifs à signaler (originalité, site de référence, etc.)

* * *

[Académie de Lyon - LETTRES](http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html) (nd) [http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html]

Le créateur, Michel Balmont, nous dit que "ces pages Web ont pour fonction première de servir de base de documentation à tous les collègues de l'Académie de Lyon qui enseignent, dans le primaire et le secondaire, les langues française, latine et grecque, et la littérature (ainsi qu'à leurs élèves). La rubrique "[SITES](#)" renvoie à un tableau où vous trouverez, classés, des sites sur lesquels gisent des données qui ne demandent qu'à être exploitées." Nous soulignons les sections suivantes:

Enseignement du français: Sélection de sites sur [FLE / FLS](#), Recherche pédagogique, Ateliers d'écriture.

Linguistique: Recueil de liens sur la grammaire, l'orthographe, le lexique, la [langue française](#).

Exercices: Répertoires sur la rédaction, le commentaire, l'argumentation, la synthèse de documents, etc.

[Genres littéraires et para-littéraires](#) , ainsi que le remarquable annuaire sur les [AUTEURS](#) français.

NC 3	PI 2	RI 2	TD 3	AC 0	PAI 2	PAC 1	PAR 0	PC 2	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[American Association of Teachers of French \(AATF\)](#) (1994) [<http://www.aatf.utsa.edu>]

Ce site pionnier sur le web, "s'adresse particulièrement aux étudiants et enseignants américains. Cependant, la plupart des pages étant écrites en français et en anglais, il est également d'une grande utilité pour tous les enseignants et les apprenants de FLE francophones, par la richesse des liens proposés dans les différents domaines d'activités linguistiques, littéraires et culturelles." Nous notons les sections suivantes:

[Teaching French with Technology](#) Selection commentée de sites en raison de leur intérêt pédagogique pour la langue et la culture françaises, notamment le [CYBERespace](#) (Congrès de la FIPF Paris 2000).

[Promoting French](#) Des idées,des matériels et des liens pour la promotion de l' apprentissage du français.

[The French Review](#) C' est la revue d' Etudes françaises de l' AATF

[Bonnes adresses / Links](#) Répertoire de liens culturels, avec le groupe de discussion: [Le Babillard des membres](#)

NC 2	PI 2	RI 2	TD 2	AC 1	PAI 2	PAC 2	PAR 1	PC 3	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Au coin du FLE](#) (1999) [<http://yo.mundivia.es/jcnieto/>]

Ce portail pour les professeurs de français et d'espagnol langue étrangère réalisé par Julio Nieto constitue un annuaire de ressources très utile pour les enseignants. En même temps il propose pour les élèves des activités de communication et création, comme l' élaboration d' un journal électronique.

[Français langue étrangère](#) et [Guide du FLE](#) représentent une sélection de ressources pour la classe,des exercices interactifs, des logiciels éducatifs et des outils intéressants pour les enseignants de FLE.

[Elevés](#): Espace pour la communication des élèves du Lycée José M^a Pereda (Santander, Espagne), dans le cadre du journal franco-espagnol [Journet](#).

NC 2	PI 2	RI 2	TD 2	AC 1	PAI 3	PAC 1	PAR 0	PC 3	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Centre International d'etudes pédagogiques de Sèvres \(CIEP\)](#)(1999)[www.ciep.fr]

Le CIEP a été créé il y a plus d' un demi siècle pour développer la coopération internationale en éducation et il donne une place déterminante à la formations de professeurs de français ainsi qu' à la qualité de l'enseignement du français dans le monde.

Le Département de [LANGUE FRANÇAISE](#) propose la rubrique [L' atelier du professeur](#), un recueil des exemples de séquences pédagogiques utilisant des outils informatiques simples (jeux, énigmes,tests); il nous offre aussi des outils pour créer facilement des exercices pour le web, ainsi qu'une remarquable [Petite bibliothèque à l' usage du professeur de FLE](#).

NC 2	PI 2	RI 2	TD 1	AC 0	PAI 3	PAC 1	PAR 0	PC 2	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[ClicNet](http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/index.html)(1995)[<http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/index.html>]

C. Netter de l'Université de Swarthmore (Pennsylvanie, USA) est la créatrice de cet annuaire pionnier sur Internet et l'un des sites les plus cités dans le monde francophone. ClicNet édite ou localise des ressources virtuelles en français pour les étudiants et les enseignants de français langue étrangère et langue seconde (FLS), ainsi que pour tous ceux qui s'intéressent aux cultures, aux arts et aux littératures francophones.

[Français langue étrangère et langue seconde](#) Recueil de sites utilisables dans les cours de français avec un descriptif et la mention du niveau de langue requis.

[Education](#) Selection de sites généralistes et répertoires de ressources éducatives pour l'enseignement du français.

NC 1	PI 2	RI 2	TD 2	AC 0	PAI 2	PAC 1	PAR 0	PC 1	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[e - fr@çais Français et nouvelles technologies](#)(1999) [<http://www.restode.cfwb.be/francais>]

Ce portail est un remarquable espace de ressources, de partage, d'échanges, de communication et d'apprentissage. Les différents espaces consacrés à l'enseignement du français par les nouvelles technologies sont l'oeuvre d'une équipe bénévole de professeurs belges, sous l'impulsion de J.C. Dechevis, J.P. Hogenboom et d'A. Lejeune. Nous remarquons les sections suivantes:

[Site des professeurs](#) Cet espace fournit des ressources, des didactiels, des formations et des réflexions pédagogiques sur l'utilisation des NTIC dans le cadre de l'enseignement du français.

[Site des élèves](#) avec des projets d'écriture et de lecture, des comptes rendus d'activités, des impressions de lecture, des travaux des ateliers d'écriture, des correspondants.

[Site des livres](#) Base de données avec un résumé et une critique sommaire des ouvrages, ainsi qu'une sélection de liens par auteurs; pour stimuler le plaisir de la lecture chez l'adolescent.

[Site de la revue Leaweb](#) avec des applications pédagogiques, des fiches de lecture et des sites préférés des lecteurs.

NC 3	PI 3	RI 3	TD 3	AC 2	PAI 3	PAC 2	PAR 2	PC 3	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[EDUCASUP-Français Langue Etrangère](#) (nd) [<http://www.ens-fcl.fr/educasup/fle/index.htm>]

Le Centre Educasup-FLE (E.N.S. de Fontenay/Saint-Cloud; responsable: Christine Develotte) a pour fonction de recueillir et de décrire des ressources multimédias (cassettes vidéo, cédéroms, sites internet) utilisés dans l'enseignement du FLE. Les produits recensés et décrits sont intégrés dans une base de données qui permettra à l'enseignant de FLE de se renseigner sur leurs objectifs et leurs fonctions pédagogiques. Les sections les plus remarquables sont les suivantes:

[Logiciels et documentations](#) Selection de logiciels et publications sur le multimédia et l'apprentissage du FLE.

[Base de données](#) Ensemble de fiches descriptives de produits audiovisuels et numériques destinés à l'apprentissage du FLE.

Actualités Agenda de congrès, colloques, séminaires sur les nouvelles technologies éducatives.

NC 3	PI 2	RI 2	TD 3	AC 3	PAI 3	PAC 1	PAR 1	PC 2	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

Fédération Internationale des professeur de français (FIPF) (nd) [<http://www.fipf.com>]

"Ce site rassemble tous les passionnés de la langue française et des cultures francophones. Il s'adresse plus particulièrement aux enseignants de français, langue maternelle, langue seconde ou langue étrangère. Il offre des informations sur la vie de la fédération, avec des échos sur celle des différentes associations de professeurs de français membres". Récemment la FIPF a organisé le Xème Congrès mondial: Paris 2000 où l'on a élaboré le Cyberespace intéressante sélection commentée sur les ressources francophones. Nous remarquons aussi les rubriques suivantes:

Sites pour les enseignants pour la communication et les échanges entre les enseignants.

Sites pour les apprenants pour ceux qui souhaitent apprendre le français ou correspondre en français.

Espace enseignants Fiches pédagogiques et réflexions sur différents aspects didactiques du FLE.

NC 2	PI 2	RI 2	TD 1	AC 1	PAI 2	PAC 1	PAR 0	PC 3	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

FLENET : Français langue étrangère et Internet (1999) [<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet>]

Cet espace Internet crée par le C.R.I.U.P de l' Université de León (Espagne) est un projet de recherche sur Internet comme outil pédagogique dans l' enseignement /apprentissage du Français langue étrangère. Il s' organise autour de trois grands domaines :

1. **Documentation et information** sur les ressources Internet en relation avec l' enseignement/apprentissage du FLE avec des rubriques comme: Apprentissage du français , Cours de français , Littérature , Culture/Civilisation.
2. **Recherches et projets** sur Internet comme outil pédagogique; qui représente un espace de réflexion et analyse sur les ressources du FLE sur Internet (Analyse des ressources , Possibilités/ Limites) ainsi qu' un centre d' élaboration de documents et matériels pour l' apprentissage du FLE (Cours Tourdumonde).
3. **Activités, pratiques et publications**, adressées aux internautes en général et aux étudiants de FLE (Activités et publications , Tourdetoile)

F.L.E. Sitographie (1999) [<http://members.aol.com/tlebeaup/index/>]

Nouvelle adresse: <http://perso.wanadoo.fr/fle-sitographie/>

Son responsable T. Lebeaupin nous dit: "Le but de ce site est de proposer sur la Toile une sitographie, c'est-à-dire des liens classés par thèmes, régulièrement mise à jour, où enseignants et étudiants de FLE, à la recherche de matériel didactique ou

d'informations, pourront trouver facilement des documents en français. Afin d'affiner leur recherche ils pourront aussi avoir accès aux moteurs répertoriés, à des moyens permettant de découvrir Internet, à des revues concernant le FLE et les langues." Nous notons les sections suivantes:

Français langue étrangère Répertoire de sites utiles en FLE (Langue, pédagogie, culture, exercices).

Français sur objectifs spécifiques Sélection de références par domaines (affaires, droit, médecine, sciences).

Enseignant de FLE: une profession Recueil d'institutions, associations et établissements qui soutiennent le FLE.

Internet: apprentissage et enseignement Réflexion sur Internet et pédagogie (Internet médium et non outil; dynamique constructiviste du savoir; pédagogie et coopération; évolution des tâches de l'enseignant)

NC 3	PI 2	RI 2	TD 2	AC 0	PAI 3	PAC 1	PAR 1	PC 2	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Français, langue étrangère](#) (nd) [www.fle.fr]

Ce site animé par l'Espace Universitaire Albert Camus élabore le Petit Guide FLE 2000, une référence professionnelle des établissements spécialisés en FLE. Il nous propose une sélection commentée des meilleurs sites Internet pour les professeurs et étudiants de FLE, le « [cartable connecté](#) » (responsable Martine Dubreucq), avec des rubriques intéressantes comme:

[Se perfectionner en langue française](#) (lexique, histoire de la langue, grammaire)

[Des sites spécialisés](#) (portails FLE, portails langue maternelle, institutions)

[Des exercices et des activités pour la classe](#) (grammaire, phonétique, civilisation, etc.)

[Des documents de réflexion](#) (textes, dossiers, revues)

[Des expériences pédagogiques](#)

NC 2	PI 3	RI 2	TD 2	AC 1	PAI 3	PAC 1	PAR 0	PC 2	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[France à la carte](#) (nd) [http://www.francealacarte.org.uk]

Le site du réseau culturel français au Royaume-Uni offre des informations sur la [France](#), la [Culture](#) et l' [Education](#) françaises se dirigeant aux enseignants et aux étudiants britanniques. Mais il constitue un répertoire de ressources sur le FLE très intéressant, s'organisant autour des thèmes: ETUDIER, ENSEIGNER et ECHANGER. Nous notons les rubriques suivantes:

[Ressources pour l'enseignement du français](#) Recueil de documents et liens sur la France, des documents authentiques et des éléments thématiques, des méthodes et des outils, pour s'informer ou se former.

[Boîte à outils](#) Des renseignements et des matériels pédagogiques utiles pour les assistants de français dans les écoles secondaires du Royaume-Uni.

[Activités](#) Ces pages vous proposent des fiches pédagogiques, des idées d'activités, des pistes à explorer, élaborées par des formateurs britanniques et français.

[Projets éducatifs européens](#) Des liens vers les différents programmes politiques mis en oeuvre pour favoriser la mobilité internationale, ainsi que des liens vers les différents réseaux d'échanges européens.

NC 3	PI 2	RI 2	TD 1	AC 0	PAI 2	PAC 1	PAR 0	PC 2	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

["Franc-parler"](#) (2000) [<http://www.franc-parler.org>]

Ce site-portal réalisé par "Centre international d'études pédagogiques" (CIEP) se définit comme "Le site de la communauté mondiale des professeurs de français" et il se propose quatre grandes fonctionnalités: 1. Accéder à des ressources professionnelles sélectionnées et répertoriées dans des bases de données dynamiques; 2. Etablir des communications entre ses utilisateurs; 3. Acquérir des éléments de formation professionnelle; 4. Accéder à l'actualité générale et professionnelle. Les rubriques suivantes sont intéressantes:

[Ressources. Recherche guidée](#) Base de données thématique (langue, culture, pédagogie, pratiques de classe, etc)

[Boîte à outils](#) Recueil des meilleurs outils (logiciels) pédagogiques disponibles sur Internet.

[Actualités/Nouveautés](#) Sélection de liens sur l'actualité de la langue et de la culture française et francophone ainsi que sur l'actualité professionnelle.

NC 3	PI 2	RI 2	TD 2	AC 0	PAI 2	PAC 2	PAR 0	PC 2	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[INTIF Formation à distance](#) (1999)[<http://intif.francophonie.org/FAD/>]

L' Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (INTIF) fait partie de l' [Agence intergouvernementale de la Francophonie](#) . Il développe tout un projet de recherche sur la formation à distance et l' un des programmes les plus remarquables est l'[Observatoire des ressources francophones pour la formation à distance](#) (ORFFAD) Responsable: Cyrille Simard. Il s' agit d'une banque de données bibliographique regroupant des informations complètes sur les ressources francophones qui peuvent être de quatre types: organismes (établissements), produits (sites, didactiels, manuels, etc), cours et personnes-ressources (chercheurs, pédagoges). Nous soulignons aussi les sections suivantes:

Guide du multimedia pour l'enseignement du FLE: <http://intif.francophonie.org/produits/multimedia/>

Nous pouvons y trouver des informations sur l' apprentissage ou perfectionnement du français, ainsi que sur la connaissance de la langue et de la culture françaises. C'est un remarquable répertoire d'outils éducatifs classés par sujets, et accompagnés de commentaires et de conseils d'utilisation.

[Thot - Nouvelles de la formation à distance](#) [<http://thot.cursus.edu/>] Cette revue électronique est ouverte à toute sorte d' informations et de recherches sur la formation à distance en francophonie, et le monde d' Internet y prend une place capitale.

Associé à celle-ci nous avons l' annuaire: **Ressources pour apprendre à distance:**

http://cursus.edu/public_html/crefer/ress.htm qui est conçu autour de cinq thèmes: Communiquer, Savoir, Trouver, Entraider, Produire.

Centre International Francophone de Documentation et d'Information(CIFDI) <http://intif.francophonie.org/Doc/> qui rassemble un remarquable répertoire de ressources (publications, manuels scolaires, monographies, revues, etc).

NC 2	PI 2	RI 2	TD 3	AC 1	PAI 3	PAC 2	PAR 3	PC 3	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Le Chantier](#) : enseigner le français langue étrangère à l'école (nd)

[<http://www.u-grenoble3.fr/lechantier/index.html>]

Ce site a été créé par l'équipe "Français précoce", rattachée au laboratoire Lidilem de l'université Stendhal de Grenoble, . Son objectif est de répondre à une demande d'information de réflexion, d'échange et d'aide de la part de tous ceux qui sont concernés par la pratique de l'enseignement du FLE à l'école." On trouve les rubriques suivantes:

[Activités pédagogiques](#) projet d'une banque de ressources pour la classe et d'échange entre les enseignants.

[Inforéflex](#) Recueil d'articles sur des aspects généraux, pratiques, ou de formations liés à l'apprentissage précoce.

[Vous consultation](#) Répertoire d'expériences et d'activités en classe.

NC 3	PI 2	RI 3	TD 1	AC 2	PAI 3	PAC 2	PAR 2	PC 2	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Le Quartier français du village planétaire](#) (1995)[<http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html>]

J.B. Paulsen, de l'Université de Richmond, est le créateur de ce vaste projet créé en 1995, remarquable par les ressources en relation avec la formation à distance et d'une grande utilité pour l'enseignement de la langue et la culture françaises. Nous notons les sections suivantes:

[Centre pédagogique](#) : Répertoires de ressources, projets d'apprentissage, réalisations des élèves, activités et exercices, programmes de cours.

[Les bonnes TICE en et du français - FL Tech strategies that work](#) Recueil important de sites et documents organisé autour des thèmes suivants: Information, Communication, Pratique, Apprentissage, Evaluation.

[Ecole de langue française](#) Selection de dictionnaires, de lexiques, de grammaires, de cours de langue et de ressources de l'écrivain virtuel.

[Ressources de civilisation française](#) Répertoire de sites de la Préhistoire au XXème siècle.

Activités sur [L'HISTOIRE](#) ou sur des ouvrages littéraires comme: [Le Petit Prince](#) et [L'étranger](#)

NC 1	PI 2	RI 1	TD 3	AC 0	PAI 3	PAC 1	PAR 0	PC 2	QR 3
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Pages de l'APFC \(Association des professeurs de français de Catalogne\)](#) (1996)

[<http://www.xtec.es/~sgirona/index.htm>]

Sadurní Girona est le responsable de cet annuaire pionnier en Espagne pour les ressources pédagogiques en FLE. Il s'inscrit dans le cadre des activités du Projet LINGUATIC Socrates/Lingua pour le développement d'une méthodologie des TIC pour la classe de langue étrangère. Nous notons les rubriques suivantes:

[Les pages du FLE](#) Recueil de matériels pour la classe de FLE : exercices, propositions d'exploitations pédagogiques, projets méthodologiques (situations et intentions communicatives, sujets d'expression écrite).

[Ressources pédagogiques en FLE](#) Selection de liens d'intérêt didactique pour le FLE.

[Les pages des échanges télématiques](#) Recueil de projets éducatifs et simulations, ainsi qu' une introduction à la communication par IRC ou par visio-conférence.

NC 2	PI 2	RI 2	TD 2	AC 0	PAI 2	PAC 2	PAR 1	PC 2	QR 2
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[Volterre - Fr English and French Language Resources](#) (1995) [<http://www.wfi.fr/volterre/>]

L.Thalman a crée en 1995 "Volterre" dans l' idée d'un voyage sur le cyber-monde pour les enseignants et les étudiants d' anglais en France. Aujourd' hui il est devenu un répertoire de ressources pour l'apprentissage et l'enseignement du français. Nous considérons d' intérêt les rubriques suivantes:

[Apprendre & enseigner le français](#) Selection de sites sur la langue et la culture françaises.

[Electronic publications](#) Journaux et revues pour les professeurs de langues.

[Books for teaching languages using the Internet](#) Bibliographie sur la pédagogie des langues étrangères.

NC 3	PI 1	RI 1	TD 1	AC 0	PAI 2	PAC 1	PAR 0	PC 1	QR 1
------	------	------	------	------	-------	-------	-------	------	------

[WEBOSCOPE Ressources en didactique du FLE](#) (1999)

[<http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/weboscope/francais/index.htm>]

Ce site de ALO - Romaanse (K.U.Leuven), réalisé par Tommy Segers comme projet de recherche dans le cadre d'un mémoire de licence, se définit comme "un guide pour les ressources en didactique du FLE sur Internet qui s'adresse aux professeurs de FLE". Le weboscope s' organise autour de trois domaines:

1. Celui des compétences:

[LIRE](#) Une sélection de sites qui contiennent des textes d'actualité, des collections didactiques ou des textes littéraires.

[ECRIRE](#) Références pour communiquer et échanger (courrier électronique, chat, groupes de discussion), ainsi que des activités d'expression écrite.

[ÉCOUTER](#) Information pour pouvoir écouter des documents sonores en direct ou pour les enregistrer sur disquette.

[PARLER](#) Sélection d'exercices de conversation, de références sur la vidéoconférence et de liens sur la phonétique.

2. Celui des connaissances:

[GRAMMAIRE](#) Ouvrages de références (grammaires, conjugaisons) et applications didactiques (exercices).

[VOCABULAIRE](#) Dictionnaires, encyclopédies et exercices.

[CIVILISATION](#) Géographie, histoire, tourisme, musées, transports, etc.

3. Celui des matériaux complémentaires et des pistes pour la recherche.

[MATÉRIAUX](#) Pour échanger des préparations de cours, ainsi que sur la présence des manuels et des didacticiels sur Internet.

[RECHERCHE](#) Introduction à la recherche sur Internet, annuaires, répertoires, catalogues.

[POUR EN SAVOIR PLUS](#) Selection de logiciels, de références électroniques (thèses, revues, listes de discussion, bibliographie), d' initiatives d' information continue.

Références

Bibliographie

Lancien, L. (1997), *Internet et l'enseignant: de l'information à la formation partagée*, REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997 pp.116-122

Mangenot, F. (1998a) *Réseau internet et apprentissage du français*. REVUE "Etudes de linguistique appliquée", N° 110, avril-juin 1998 (Apprentissage des langues et environnements informatiques hypermédias), Didier Erudition, Paris, pp. 205-214

Mangenot, F. (1998b) *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues*. In Revue ALSIC (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication), Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 1, Numéro 2, décembre, pp. 133-146. Consulté en juin 1999: <http://alsic.univ-fcomte.fr/Num2/sommaire.htm>

Séguin, P. (1997), *Internet une technologie pour l'apprentissage* (Recherche réalisée dans le cadre du Programme d'aide à la recherche sur l'enseignement et l'apprentissage). Consulté en novembre 2000: www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/)

Tomé, M. (1999), *FLE et Internet: 1: L'information: Internet ou la bibliothèque universelle*, REVUE "Thot", 23 novembre 1999. Consulté en octobre 2000: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>

Colloques / Revues / Monographies

"Des outils pour les langues" REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 15, février 1994
Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/15/dossier15.htm>

"Internet dans le monde éducatif". REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 24, décembre 1996. Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/24/dossier24.htm>

"Multimedia, reseaux et formation", REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997.

"Les Nouvelles Technologies Educatives dans l'apprentissage des langues vivantes : réflexion théorique et applications pratiques". INSA de Lyon (Centre de Ressources en Langues), Journée de réflexion du 26 septembre 1997. Consulté en octobre 2000: <http://www.insa-lyon.fr/Departements/CDRL/index.html>

"Outils multimedia et strategies d'apprentissage du Français Langue Etrangère". Actes du colloque FLE. Université de Lille.
Consulté en octobre 2000: <http://3av01.univ-lille3.fr/www/LETTRES/Sommaire.HTML>

Colloque "Hypermédiats et apprentissages" Quatrième Colloque, Poitiers, 15-17 octobre 1998
Consulté en septembre 2000: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/laco/ha98/index.htm>

"From classroom teaching to world-wide learning". Congrès Eurocall' 98, 9-12 septembre, KU Leuven-Belgium, Programme:
<http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98/programme.html> ; Programme thématique:
<http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98/abstracts/thematical.html> . Consulté en septembre 2000:
<http://www.arts.kuleuven.ac.be/eurocall98>

"Systèmes d'information et de communication dans des situations diversifiées d'apprentissage des langues". Congrès Eurocall' 99, 15-18 septembre 1999, Université de Franche-Comté, Besançon. Le Programme: <http://eurocall99.univ-fcomte.fr/Fr/prog.htm> . Consulté en novembre 2000: <http://eurocall99.univ-fcomte.fr/Fr/frames.htm>

"Internet au quotidien : rechercher". REVUE Les dossiers de l'ingénierie éducative; N° 29, octobre 1999. Consulté en novembre 2000: <http://www.cndp.fr/dossiersie/29/dossier29.htm>

"Les technologies de l'information et de la communication et leur avenir en éducation"

Revue EDUCATION ET FRANCOPHONIE (<http://www.acelf.ca/revue/index.html>),
Volume XXVII, numéro 2, automne-hiver 1999. Consulté en novembre 2000: <http://www.acelf.ca/revue/XXVII-2/index.html>

"Environnements virtuels et apprentissage des langues", 3ème colloque UNTELE (Usages des Nouvelles Technologies dans l'Enseignement des Langues Etrangères), 23-25 mars 2000, Université de Technologie de Compiègne. Consulté en novembre 2000: <http://www.utc.fr/~untele/>

Xème Congrès de la FIPF (Fédération Internationale des Professeurs de Français). Paris, juillet 2000

Voir la liste du "Cyberespace": <http://www.ifrance.com/fipf/cyberespace.html> . Le programme:
<http://www.ifrance.com/fipf/programmejour.htm> . Les ateliers; <http://www.ifrance.com/fipf/programme.htm> . Consulté en octobre 2000:
<http://www.ifrance.com/fipf/accueil.htm>

REVUE francophone "ALSIC" (Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication).

Sommaire anciens numéros: <http://alsic.univ-fcomte.fr/Resum/telechar.htm>. Consulté en novembre 2000: <http://alsic.univ-fcomte.fr/>

REVUE "THOT" (Nouvelles de la formation à distance en francophonie). Voir les archives: <http://thot.cursus.edu/archive.asp> .
Consulté en novembre 2000: <http://thot.cursus.edu/>

Sites internet

American Association of Teachers of French (AATF) (1994). Consulté en novembre 2000: <http://aatf.utsa.edu/nce/index.shtml>

Balmont, M. (nd). *Académie de Lyon - LETTRES*, Consulté en novembre 2000 : <http://www2.ac-lyon.fr/enseigne/lettres/index.html>

Centre International d'etudes pédagogiques de Sèvres (CIEP) (1999). Consulté en novembre 2000 :

Dechevis, J.C., Hogenboom, J.P., Lejeunee, A.(1999). *e - fr@nçais Français et nouvelles technologies*. Consulté en novembre 2000 : <http://www.restode.cfwb.be/francais>

Develotte, C. (nd). *EDUCASUP-Français Langue Etrangère*. Consulté en novembre 2000: <http://www.ens-fcl.fr/educasup/file/index.htm>

Fédération Internationale des professeur de français (FIPF) (nd). Consulté en novembre 2000 : <http://www.fipf.com/>

Français langue étrangère (nd). Site de l' *Espace universitaire A.Camus*. Consulté en octobre 2000: <http://www.fle.fr>

France à la carte (nd). Site du réseau culturel français au Royaume-Uni. Consulté en novembre 2000: <http://www.francealacarte.org.uk>

Franc-parler (2000). Réalise par le CIEP. Consulté en novembre 2000: <http://www.franc-parler.org/>

Girona, S.(1996). *Pages de l'APFC (Association des professeurs de français de Catalogne)* . Consulté en novembre 2000: <http://www.xtec.es/~sgirona/index.htm>

INTERNEF (1999). Site créeMultimedia Learning Center et le Département de Français de l'université de Northwestern. Consulté en novembre 2000: <http://internef.mmlc.nwu.edu/>

Institut francophone des nouvelles technologies de l'information et de la formation (INTIF) (1999). Consulté en novembre 2000: <http://intif.francophonie.org/FAD/>

Lebeaupin, T.(1999). *F.L.E. Sitographie*. Consulté en novembre 2000 : <http://members.aol.com/tlebeaup/index/>

Le Chantier: enseigner le français langue étrangère à l'école (nd).Université Stendhal de Grenoble.Consulté en novembre 2000: <http://www.u-grenoble3.fr/lechantier/index.html>

Netter, N. (1995). *Clicnet*, Université de Swarthmore. Consulté en novembre 2000: <http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/index.html>

Nieto, J.C.(1999).*Au coin du FLE*. Consulté en novembre 2000: <http://yo.mundivia.es/jcnieto/>

Paulsen, J.(1995). *Le quartier français du village planétaire* , Université de Richmond. Consulté en novembre 2000 : <http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html>

Segers, T. (1999). *WEBOSCOPE Ressources en didactique du FLE*. Site de ALO-Romaanse (K.U.Leuven). Consulté en novembre 2000 : <http://onyx.arts.kuleuven.ac.be/weboscope/francais/index.htm>

Thalman, L. (1995). *Volterre - Fr English and French Language Resources* . Consulté en octobre 2000: <http://www.wfi.fr/volterre/>

Tomé, M. (1999). *FLENET : Français langue étrangère et Internet* . Universidad de León. Consulté en novembre 2000: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet>

Ressources Internet pour l'apprentissage du français langue étrangère : L'information (2e partie)

05-12-2000

Par [Mario Tomé](#)

Universidad de León (Espagne)

([Pour la première partie de cet article](#))

1.2. Cours et produits Internet pour l'apprentissage du français langue étrangère

Nous trouvons sur Internet différents documents d'apprentissage du français langue étrangère qui pourraient correspondre à la notion connue de "manuel" ou "méthode" de FLE, c'est-à-dire un ensemble de dossiers, leçons ou unités/modules qui développent des stratégies didactiques et des activités (exercices) diverses en relation avec les domaines classiques : prononciation, grammaire, lexique ou culture et civilisation. Mais leur caractère interactif et leurs possibilités virtuelles et créatrices les séparent en même temps de la notion traditionnelle de "manuel de FLE"; c'est ainsi que nous parlerons de cours et de produits Internet de FLE.

Pour notre sélection et notre analyse de ces produits, nous avons retenu les aspects suivants :

- Description/Contenu
- Navigation et chargement
- Public visé (caractère généraliste ou dirigé vers un secteur précis ou vers une communauté linguistique)
- Niveaux de langue (débutant/moyen/avancé)
- Actualisation (statique/dynamique; projet; en construction; achevé)
- Langue orale : présence/absence; activités d'exploitation phonétique (compréhension orale, discrimination ou répétition de sons ou groupes rythmiques)
- Activités /exercices (traditionnels, tâches, recherche Internet)
- Auto-évaluation (correction des activités, courrier électronique; forum)
- Organisation des composants (statique /dynamique, interactivité, ouvert sur Internet)
- Outils complémentaires d'appui pédagogique (matériels grammaticaux, lexique ou cultures pour comprendre les documents ainsi que pour réfléchir, créer ou réaliser les activités demandées)

* * *

[Bonjour de France](http://www.bonjourdefrance.com) (1998)

[<http://www.bonjourdefrance.com>]

Sous la forme d'un magazine d'apprentissage du FLE, cet espace Internet représente un cours ou une méthode de FLE qui vise l'acquisition de savoirs à la fois linguistiques (lexique, grammaire, actes de parole) et culturels (tourisme et patrimoine, organisation politique, système scolaire français, etc.). C'est une initiative de deux centres spécialisés dans l'enseignement du FLE : le CIEL de Brest et l'école Azurlingua. Depuis son premier numéro paru en 1998, "Bonjour de France" compte aujourd'hui sept éditions (Voir [archives](#)).

Chaque édition est divisée en plusieurs rubriques :

- **Éditorial** : Introduction/présentation de chaque numéro par les auteurs : T. Perrot - F. Kerrien.
- **Tribune** : Communications de personnalités en relation avec la langue ou la culture francophone.
- **Apprentissage** : des textes de quatre niveaux de langue qui comportent des éléments hypertexte renvoyant à des explications lexicales et grammaticales (Vocabulaire, Grammaire) ainsi qu'à des activités (Fiches pédagogiques) pour les enseignants (stratégies pédagogiques) ou pour les apprenants (exercices de compréhension, lexicaux, grammaticaux, textes à trous, etc.)
- **Découverte** : Documents socio-culturels (gastronomie, loisirs, actualité, tourisme)
- **Jeux** : mots en vrac (liste de mots qu'il faut classer selon leur nature grammaticale); trouvez l'intrus; mots croisés.
- **Liens** : sur l'art, la littérature, la politique, les médias, etc.
- **Sélection thématique** (recueil de quelques chapitres ou sections) :
Excusez-moi, je cherche mon chemin

Le bonheur de la vie de famille
Uné journée magnifique à la cité universitaire
Une visite au musée
Conflit de générations
Jouons avec la météo
Serions-nous chauvins?
Brest et sa région
Brèves nouvelles de Nice

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide
- **Public visé** : Caractère généraliste. Étudiants et enseignants.
- **Niveaux de langue** : Débutant, élémentaire, intermédiaire et avancé
- **Actualisation** : Dynamique, publications périodiques, produit en construction.
- **Langue orale** : Absence de documents vidéo ou audio. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices traditionnels de compréhension ou création. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction
- **Organisation des composants** : Dynamique, interactif, ouvert sur d'autres espaces Internet.
- **Outils complémentaires** : Activités pédagogiques pour les enseignants; sélection de ressources sur la langue ou la culture françaises; fiches pédagogiques, glossaire en images; communication par courrier électronique.

[Bonjour.org.uk](http://www.bonjour.org.uk) (1999)

[<http://www.bonjour.org.uk>]

Bonjour.org.uk se définit comme un site d'apprentissage du français et il a été créé à l'attention des élèves britanniques du secondaire. Il a été conçu comme un espace interactif, ouvert aux enseignants, aux chercheurs et aux étudiants en français langue étrangère, afin qu'ils y trouvent des ressources et des outils en relation avec l'apprentissage ou l'enseignement du FLE. Le responsable de cet espace est S. Derôme.

Le **sommaire** est composé de rubriques comme :

- Ma trousse
- Mes animaux
- Les métiers
- Les sports
- Les vêtements
- Mes passe-temps
- Les tâches ménagères
- Les points cardinaux

Chaque rubrique propose des activités suivant le modèle suivant.

Exemple : **Activités sur les vêtements**

- Présentation des vêtements : Tableau d'images qui renvoie par lien à un mot.
- Relie les images et les mots : Exercice pour trouver un mot qui correspond à une image.
- Mots mélangés : Exercice pour deviner un mot à partir de lettres mélangées.
- Mots mêlés : Exercice pour chercher des mots dans un tableau de lettres ou mots-croisés.
- Écris les légendes : Trouver l'orthographe d'un mot à partir d'une image.
- Comment parler des vêtements que tu portes : Exercice de rédaction à partir d'un glossaire de mots ou d'expressions.

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide
- **Public visé** : Communauté anglophone (traduction en anglais). Étudiants et enseignants.
- **Niveaux de langue** : Débutant.
- **Actualisation** : Dynamique, produit en construction.
- **Langue orale** : Absence de documents vidéo ou audio. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices interactifs à partir d'images. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : Dynamique, interactif, ouvert sur d'autres espaces Internet.
- **Outils complémentaires** : Annuaire de ressources sur la langue ou la culture françaises; communication par courrier électronique. La rubrique [Salle des profs](#) propose des fiches pédagogiques et des dossiers théoriques pour développer chez les enseignants différentes stratégies didactiques.

[CHLOE](#) ou « [Les aventures d'une Parisienne](#) » (2000)

[<http://www.ur.se/chloe/>]

Cette méthode, qui prend la forme d'un feuilleton radiophonique en langue française, est le fruit d'une coopération franco-norvégienne et a été conçue par T. B. Krokfjord, Førstekonsulent et R. Cristin. Les émissions radiophoniques peuvent être écoutées sur Internet ou sur cédérom, et sont complétées en ligne par les textes écrits des émissions, des conseils pratiques et techniques pour les enseignants et une série d'activités pédagogiques. Nous y trouvons les rubriques suivantes :

- **Info profs** : Renseignements et notice sur le fonctionnement du site "Chloe".
- **Lire Ecouter** : Accès aux 9 chapitres avec le texte, un vocabulaire et un "petit guide" pour écouter ou naviguer.
- **Activités** : Des exercices interactifs de compréhension, ainsi que des tâches de recherche sur Internet.
- **Vocabulaire** : Glossaire et traduction dans la langue sélectionnée.
- **Liens** : Recueil de liens en relation avec le thème ou le vocabulaire de chaque chapitre.
- **"Club Cloé"** : Espace d'échange et de communication où publier des idées et des opinions.

Chloé est une jeune parisienne à qui il arrive une série d'aventures qui pourraient arriver à n'importe quelle jeune femme française d'aujourd'hui. Ces aventures se déroulent selon une chronologie répartie sur 9 épisodes. Le rôle de la narratrice est tenu par une voyante au nom évocateur de Clara Lucidor, qui souligne, rappelle, interroge sur ce qui va se passer. Le [sommaire](#) des chapitres ou

émissions est le suivant :

1. L'accident
2. Le premier prix
3. Le coup de téléphone
4. A l'aéroport
5. Aux halles
6. Encore des problèmes
7. Julien fait le tour de Paris
8. Dans les catacombes
9. Antoine enfin

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide. Nécessité d'installer de programmes RealPlayer pour les documents audio et Shockwave pour certaines activités.
- **Public visé** : Communautés des pays nordiques (Norvège, Suède, Finlande, Danemark). Étudiants et professeurs.
- **Niveaux de langue** : Moyen et avancé.
- **Actualisation** : produit achevé.
- **Langue orale** : Documents audio à télécharger. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices interactifs de compréhension. Avec des tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : Système multimédia combinant documents audio et exercices écrits.
- **Outils complémentaires** : Activités didactiques et fiches pédagogiques (pour aller plus loin dans l'apprentissage, projet pédagogique, dans le site [CNRP](#)). Sélection de ressources Internet. Glossaire en anglais ou dans la langue nordique sélectionnée. Communications dans l'espace "Club Chloé" par courrier électronique.

[French Experience Online](#)

A multimedia Website to learn french. BBC Education (1999)

[<http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/experience/index.shtml>]

"French Experience" est un espace multimédia pour l'apprentissage du français créé sur Internet par le groupe BBC Education, qui le définit comme "une introduction à la langue et à la culture françaises". Il constitue un ensemble de documents vidéo et audio qui ont besoin d'un connecteur, accompagnés d'activités et d'exercices interactifs. Il est composé par les sections ou chapitres suivants :

- **À toute vitesse**. Getting around : Saying how you get to work.
- **Hôtels/campings**. Hotels and camping sites. Finding a pitch on a campsite.
- **Bon appétit**. Eating out : Booking a table.
- **Faire des achats**. Shopping for clothes.
- **Forme et Santé**. Health and fitness : Talking about your body.
- **Intérieurs**. The home : Saying where you live.

- **Voyages**. On your travels. Saying where you go on holiday.
- **Culture**. The Arts : Giving your opinion.
- **Plaire et séduire**. Looking Good : Describing someone.
- **Au travail**. Working Life : Speaking about jobs.

Chaque section propose les possibilités suivantes :

- **Watch** : Regarder un document vidéo [RealVideo).
- **Listen** : Écouter une séquence audio (avec connecteur audio).
- **Practice** : Exercices interactifs de compréhension ou composition.
- **Read** : Texte du document vidéo qui peut être regardé ou bien écouté.
- **Key language** : Texte avec traduction en anglais.
- **Key words** : Glossaire de mots avec traduction en anglais.
- **Self-check** : Exercice de mots-croisés sur le champ sémantique étudiés.

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide. Nécessité d'installation de connecteur pour les documents vidéo et audio.
- **Public visé** : Communauté anglophone. Étudiants.
- **Niveaux de langue** : Débutants adultes.
- **Actualisation** : Dynamique, produit en construction.
- **Langue orale** : Documents vidéo et audio complémentaires à télécharger. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices de compréhension à partir de séquences vidéo. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits.
- **Outils complémentaires** : Livres, CD-ROM et guide pédagogique à acheter (Voir [Teaching resources](#)).

[Le site de Funambule](#)

Apprendre et Enseigner le français avec TV5 (1999)

[<http://www.funambule.com/cgi-bin/tv5.asp>]

Funambule est un espace d'apprentissage du français qui s'organise autour d'exercices interactifs et progressifs de compréhension orale réalisés par les professeurs du DLVP de l'Université de Bordeaux II. Il propose aussi des jeux, des parcours culturels, des activités ou des liens vers d'autres sites. "Tout part d'un mot, un mot de la langue française, un mot de tous les jours : Café, Chemin, Clé, Nom, etc. À partir de chacun de ces mots, six voyages vous sont proposés : il s'agit de courts reportages télévisuels, de trois minutes en moyenne, que l'on peut télécharger librement sur son ordinateur."

Les différents dossiers ou sommaires hebdomadaires sont composés des rubriques suivantes :

- **Description** : Fiche sur les caractéristiques de la séquence vidéo (contexte et références documentaires).
- **Video** : Possibilité de télécharger la séquence vidéo par "RealAudio".
- **Transcription** : C'est le texte de la séquence.
- **Exercices** : Exercices de pré-visionnement ou de compréhension globale.

- **Activités** : Pour approfondir un aspect linguistique ou de civilisation, on propose une tâche pédagogique en découvrant d'autres sites Internet.
- **Le corrigé** : Les exercices ou activités peuvent être corrigés.
- **Mode d'emploi** : Renseignements sur le fonctionnement du dossier (aspects techniques et méthodologiques).

Exemples de quelques sujets (voir "[La boîte à mots](#)" et la base de données de la [Vidéotèque](#)) :

Le mot ETOILE.

Sujets : Mon étoile à moi; Rêves de petits rats; Lire les astres...

Le mot FEU.

Sujets : Les soldats du feu, Les feux de la Saint-Jean, Les gens du volcan..

Le mot OEIL.

Sujets : Vu de l'esprit, Le troisième oeil, L'école des aveugles.

Le mot VOYAGE.

Sujets : Un paquebot de rêve, Voyage en Tunisie, Les derniers voyageurs.

Le mot NOM.

Sujets : Les villageois sans nom, Appeler un chat un chat, La mémoire des noms..

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide. Nécessité d'installation d'un connecteur pour les documents vidéo.
- **Public visé** : Caractère généraliste. Étudiants et enseignants.
- **Niveaux de langue** : Moyen et avancé.
- **Actualisation** : Dynamique, produit en construction.
- **Langue orale** : Documents vidéo complémentaires à télécharger . Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices de compréhension à partir de séquences vidéo. Présence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits; ouvert sur d'autres espaces Internet.
- **Outils complémentaires** : L'atelier pédagogique offre les possibilités suivantes : très riche base de données composée par de nombreux exercices et activités; des nouvelles du français dans "Les brèves de la francophonie"; communication par forum de contact.

[INTERNEF](#)(1999)

[<http://internef.mmlc.nwu.edu>]

L'espace InterNef a été créé par le Multimedia Learning Center et le Département de Français de l'Université de Northwestern. Il est destiné à la formation continue des enseignants de français langue étrangère et basé sur dix documents vidéo tournés en France (unités/modules didactiques). InterNef est un site interactif dont les documents vidéo sont accessibles en ligne ou par CD-ROM, selon la connexion Internet de l'utilisateur. Il a pour but, d'une part, d'assurer le perfectionnement des compétences linguistiques, culturelles et méthodologiques des enseignants et, d'autre part, d'inciter l'intégration des technologies de pointe dans la pratique pédagogique.

Le [sommaire](#) des dix modules d'InterNef :

1. Les restaurants du coeur
2. Les mercredis cyber
3. Le jardin de Picpus
4. Jérôme, marin pêcheur
5. La Bibliothèque Nationale
6. Dalila et Rachida
7. L'Art Pour La Vie
8. Les compagnons du devoir
9. Allez St. Mandé
10. Allo Dix-Huit

Chaque module s'organise autour des rubriques suivantes :

- **Introduction** : Texte interactif sur un aspect thématique d'actualité socio-culturelle.
- **Contexte socio-culturel** : Information et approfondissement pour le thème ou contexte proposé.
- **Vidéo** : Possibilité de chargement et vision du document vidéo.
- **Etude de la langue** : Document audio avec des exercices pour l'étude de certains aspects du français parlé.
- **Exercices de compréhension** : Questions sur la compréhension des idées principales ou des détails de chaque document vidéo.
- **Vidéo avec transcription** : Document vidéo accompagné du texte et d'un glossaire.
- **Volet pédagogique** : Stratégies pédagogiques sur trois aspects : 1. activités de pré-visionnement; 2. activités d'attention visuelle; 3. activités d'expansion linguistiques et culturelles.

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide. Nécessité d'installation de connecteur pour pouvoir regarder les documents vidéo
- **Public visé** : caractère généraliste. Enseignants.
- **Niveaux de langue** : Moyen et avancé.
- **Actualisation** : Statique, produit achevé.
- **Langue orale** : présente dans les documents vidéo ou audio complémentaires. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices traditionnels de compréhension. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : Dynamique, interactif, ouvert sur d'autres espaces Internet.
- **Outils complémentaires** : Documents de réflexion didactique; sitographie et bibliographie (ressources sur la langue et la culture française); glossaires; forum de discussion.

[Talk french](#)

A multimedia Website to learn french. BBC Education (1999)

[<http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/talk/index.shtml>]

"Talk french" est un espace multimédia d'apprentissage du français pour débutants créé sur Internet par le groupe BBB Education. Il constitue un ensemble de documents vidéo et audio qui ont besoin d'un connecteur, accompagnés d'activités et d'exercices interactifs. Il est composé des sections ou chapitres suivants :

- **Bonjour!** Saying hello, asking and saying how you are and introducing yourself in...
- **La famille.** Introducing the family, saying if you're married, have children and how old you are.
- **Origines.** Saying your nationality, where you're from and what languages you speak in...
- **Ville et campagne.** Saying where you live and work in...
- **Professions.** Saying what you do for a living and talking about working hours in...
- **A l'hôtel.** Booking a room and checking into a hotel in...
- **Toutes directions.** Asking directions in town and the countryside in...
- **Les achats.** Buying things in...
- **Bon appétit!** Ordering a drink, a snack and a meal in...
- **Sports et loisirs.** Talking about sport and leisure and what you do at the weekend in...

Chaque section propose les possibilités suivantes :

- **Video** : Regarder un document vidéo qui, pour être téléchargé, a besoin d'un connecteur vidéo.
- **Audio** : Écouter une séquence audio (avec connecteur audio).
- **Activity** : Exercices interactifs de compréhension ou composition.
- **Put it together** : Exercice interactif à trous.
- **Key language** : Texte avec traduction en anglais.
- **Key words** : Glossaire de mots avec traduction en anglais.

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide. Nécessité d'installation de connecteur pour les documents vidéo et audio.
- **Public visé** : Communauté anglophone. Étudiants.
- **Niveaux de langue** : Débutant.
- **Actualisation** : Produit achevé.
- **Langue orale** : Documents vidéo et audio complémentaires à télécharger. Sans exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices interactifs élémentaires. . Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- **Organisation des composants** : Système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits.
- **Outils complémentaires** : Livres, cassettes et guide pédagogique à acheter (Voir [Teaching resources](#)).

[Tour du monde.](#)

Cours de FLE pour internautes (1999)

[<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/indextour.htm>]

"Tour du monde" fait partie d'un projet de recherche [FLENET](#). Français langue étrangère et Internet à l'Université de León et il

essaie d'intégrer des documents didactiques dans un espace de réflexion et de recherche pour le développement de nouvelles stratégies pédagogiques. À partir de différents matériels disponibles sur Internet (sites, textes, exercices, activités), il se compose de plusieurs unités didactiques/thèmes qui comprennent les parties suivantes :

- **Phonétique** : Documents, exercices et stratégies pour la pratique et la correction de la prononciation.
- **Grammaire** : Documents, exercices et activités pour la connaissance et la pratique de la grammaire.
- **Lexique** : Sites et documents qui favorisent l'acquisition du lexique.
- **Culture/Civilisation** : Sites et documents pour la connaissance d'aspects socio-culturels.
- **Journal** : Espace d'expression et de communication d'une classe de FLE à l'Université de León.

Le [sommaire](#) des thèmes ou chapitres du cours est le suivant :

1. Bonjour
2. La famille
3. Les métiers
4. La maison
5. Le repas
6. Les transports
7. "Au clair de la lune"
8. La montagne
9. La bibliothèque
10. La littérature

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide.
- **Public visé** : Communauté hispanophone. Étudiants et enseignants.
- **Niveaux de langue** : Débutant et moyen.
- **Actualisation** : Dynamique, publications périodiques, produit en construction.
- **Langue orale** : Absence de documents vidéo ou audio. Avec exploitation phonétique.
- **Activités** : Exercices et activités de compréhension ou création disponibles sur Internet.
- **Auto-évaluation** : exercices d'auto-correction disponibles sur Internet.
- **Organisation des composants** : Dynamique, toujours ouvert sur d'autres espaces Internet.
- **Outils complémentaires** : Ressources sur le FLE et Internet dans le site "FLENET"; documents théoriques et critiques pour les enseignants; espace de recherche sur les nouvelles stratégies pédagogiques pour l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère sur Internet; communication par courrier électronique.

[Vif@x](#)

Système multimédia pour l'apprentissage des langues (1997)

[http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info_Vifax_Francais]

Ce système multimédia pour l'apprentissage du français a été mis en oeuvre par des équipes de l'Université Victor Segalen Bordeaux 2 dont le responsable est Michel Perrin. Il s'organise autour d'exercices en relation avec des documents vidéo retransmis par la chaîne TV5. Les fiches d'exercices comportent :

- Le repérage des débuts et fin de séquence sur la cassette vidéo : le nombre de minutes et secondes après le début de l'enregistrement et la description succincte de la première image.
- Un exercice de compréhension globale avec repérage des faits situationnels majeurs.
- Un exercice de compréhension approfondie.
- Un exercice de compréhension détaillée après une nouvelle écoute ciblée.
- Un exercice de pratique raisonnée de la langue à partir d'un élément présent dans la séquence. Cet exercice linguistique peut-être d'ordre grammatical, lexical ou idiomatique.

Exemples de quelques fiches d'exercices (voir [Base de données d'exercices Vif@x](#)) :

Pétrole à vendre

(Travail : vocabulaire sur les voitures)

Les aventuriers de la mer

(Travail : Emploi du passé composé et de l'imparfait)

Place au théâtre

(Travail : Diction prononciation du (e) muet)

Un peintre sous toutes ses facettes

(Travail : pronoms démonstratifs suivis d'un relatif)

Un titre qui fait jaser (Travail : vocabulaire sur l'urbanisme)

Après la rentrée, ils sont sortis !

(Travail : de l'oral à l'écrit : élision du "ne" de la négation à l'oral)

L'histoire en train de s'écrire

(Travail : marqueurs temporels)

Après vérification

(Travail : le pronom "on")

ANALYSE DES CARACTÉRISTIQUES

- o **Navigation et chargement** : Facile, clair et rapide.
- o **Public visé** : Caractère généraliste. Étudiants et enseignants.
- o **Niveaux de langue** : Moyen et avancé.
- o **Actualisation** : Dynamique, produit en construction.
- o **Langue orale** : Documents vidéo complémentaires situés hors du site. Sans exploitation phonétique.
- o **Activités** : Exercices de compréhension à partir de séquences vidéo. Absence de tâches linguistiques ou méthodologiques.
- o **Auto-évaluation** : Exercices d'auto-correction.
- o **Organisation des composants** : Système multimédia combinant documents vidéo et exercices écrits.
- o **Outils complémentaires** : Communication par courrier électronique; très riche base de données composée de plus de mille fiches d'exercices.

Références

Bibliographie

Base de données d'EDUCASUP. Fiches descriptives de produits audiovisuels pour l'apprentissage du FLE.

Consultée en novembre 2000 :

<http://www.ens-fcl.fr/educasup/fle/cdbasedd.htm>

Guide du Multimédia francophone pour l'enseignement du français langue étrangère (INTIF).

Consulté en novembre 2000 :

<http://intif.francophonie.org/produits/multimedia/>

Site Produits FLE multimédias - Inventaire et expertise. Université de Lille.

Consulté en novembre 1999 :

http://l3av01.univ-lille3.fr/www/lettres/fle/FLE_TEST.HTML

Actes du colloque FLE : "*Outils multimedia et strategies d'apprentissage du Français Langue Etrangère*". Université de Lille. 1996

Consultées en novembre 2000 :

<http://l3av01.univ-lille3.fr/www/LETTRES/Sommaire.HTML>

Hypermédia et apprentissage des langues. REVUE Études de linguistique appliquée, n°110 (avril-juin 1998). Paris, Didier Érudition.

Lancien, L. (1998), *Le multimédia*, CLÉ International, Collection Didactique des langues étrangères, Paris.

Mangenot, F. (1997). *Multimédia et activités langagières*. REVUE Le Français dans le Monde, Col. Recherches et Applications, n°12, Juillet 1997. pp. 76-84.

Maire-Sandoz, M.(2000). *Le site de FUNAMBULE : un produit multimedia en ligne en didactique du FLE* [mémoire de maîtrise] Université Stendhal, Grenoble.

Oudart, P. (1997). *Multimédia, réseaux et formation*. Le français dans le monde, Recherches et applications,, numéro spécial, juillet 1997. Paris : Hachette-EDICEF.

Pothier M. (1998). *Didactique des langues et environnements hypermédiés*. REVUE Etudes de linguistique appliquée, n° 110 . Paris, Didier Erudition. pp.147-157.

Sites Internet

Bonjour de France (1998). Créé par Ciel de Brest et l'école Azurlingua.

Consulté en novembre 2000 :

<http://www.bonjourdefrance.com>

BBC Education(1999).

Consulté en novembre 2000 :

<http://www.bbc.co.uk/education/languages/french/experience/index.shtml>

Derôme, S. (1999). *Bonjour.org.uk*.

Consulté en novembre 2000 :

<http://www.bonjour.org.uk/enseignants/index.htm>

Funambule Apprendre et Enseigner le français avec TV5 (1999).

Consulté en novembre 2000 :

<http://www.funambule.com/cgi-bin/tv5.asp>

INTERNEF (1999). Site créé par Multimedia Learning Center et le Département de Français de l'université de Northwestern.

Consulté en novembre 2000 :

<http://internef.mmlc.nwu.edu/>

Krokvjord, T. B., Førstekonsulent, Cristin, R. (2000). *CHLOE ou " Les aventures d'une Parisienne"*.

Consulté en novembre 2000 :

<http://www.ur.se/chloe/frame.html>

Perrin, M. (1997). *Vif@x Système multimédia pour l'apprentissage des langues*. Université Victor Segalen Bordeaux 2.

Consulté en novembre 2000 :

http://www.langues-vivantes.u-bordeaux2.fr/VIFAX/Info_Vifax_Francais

Tomé, M. (1999). *TOURDUMONDE. Cours de français pour internautes* . Universidad de León.

Consulté en novembre 2000 :

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/indextour.htm>

Français langue étrangère et Internet:

1. L' information: Internet ou la bibliothèque universelle

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248> (THOT, 1999)

2. La communication

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2448> (THOT, 1999)

3. La recherche

<http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2597> (THOT, 1999)



Nouvelles de la formation à distance

Édition du 26 Novembre 1999

Français langue étrangère et Internet :

1. L'information : Internet ou la bibliothèque universelle -

23-11-1999

Français langue étrangère et Internet

Thot est heureux de publier une série de trois articles sur l'enseignement du français langue étrangère.

Ce travail remarquable propose un classement des données sur le français langue étrangère en relation avec Internet comme outil didactique dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère.

Ces articles sont rédigés par M. [Mario Tome*](#), de la [Facultad de Filosofía y Letras Campus de Vegazana](#) de l'Université de Leon en Espagne.

Ils poursuivent une triple finalité :

- Présenter et divulguer les meilleures ressources sur le FLE.
- Analyser et valoriser l'utilité didactique de certains sites et documents.
- Amorcer la réflexion sur les possibilités et limites d'Internet comme nouvelle technologie liée à la pratique et à l'enseignement des langues étrangères.

Cette semaine : «[L' information : Internet ou la bibliothèque universelle](#)» en FLE

La semaine prochaine : «**La communication**» en FLE

*Outre son doctorat en philologie française et ses enseignements du français langue étrangère, monsieur Tome a publié les livres «Phonétique française pour des étudiants espagnols» et, dernièrement, des recherches sur les possibilités pédagogiques des nouvelles technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement FLE.

1. L'information : Internet ou la bibliothèque universelle

[1. L'information : Internet ou la bibliothèque universelle](#)

[1.1. Recherche de l'information](#)

[1.2. Documents théoriques](#)

[1.3. Manuels de français langue étrangère](#)

[1.4. Exercices et activités \(sans échange\)](#)

Fondamentalement, Internet est un réseau d'information à échelle planétaire où nous pouvons consulter toutes sortes de messages, essentiellement écrits. Il est vrai que, comme système multimedia, Internet peut actualiser images et sons, mais le rôle de l'écrit constitue sa fondation incontournable. La notion de "livre électronique" traduit assez bien sa nature hybride, où l'écriture est le fil conducteur qui relie les infinis sauts de page ou liens. C'est ainsi que l'image d'une bibliothèque universelle se présente facilement à notre esprit.

Actuellement il faudrait plutôt parler d'une bibliothèque qui se construit au jour le jour, où la place des livres est très réduite,

par comparaison avec les fichiers, brochures et périodiques. Dans ce sens nous pourrions définir Internet comme une bibliothèque universelle de l'information et probablement elle deviendra un jour une bibliothèque de la connaissance et des savoirs.

En ce qui concerne la situation du français langue étrangère sur Internet, elle ne pouvait pas échapper au caractère déterminant de l'information, et la plupart des documents que nous y trouvons ne dépassent pas la très connue liste de ressources.

Un problème complémentaire est la confusion entre les notions de Langue et culture françaises (ou francophones) et celle de Français Langue Etrangère (F.L.E.). Il est très fréquent de trouver sur les listes de ressources ces deux domaines mélangés. Le champ de la langue et la culture française est naturellement le plus large et le plus général et il comprend celui plus restreint du français langue étrangère, situation qui ne se produit pas à l'inverse. Ainsi sur Internet on nous propose sous la rubrique Français langue étrangère des documents qui n'ont pas été conçus pour une telle finalité, mais qui par le seul fait d'appartenir à la langue ou la culture française pourraient servir comme matériel pédagogique. Donc nous croyons que seul un internaute avisé qui sait faire la différence entre ces deux domaines complémentaires mais bien différents peut s'orienter et repérer les ressources qui concernent exclusivement le monde du FLE.

Il faudra en même temps classer les multiples références qui sont en relation avec le FLE, et à cette fin nous avons pu établir les critères suivants :

- 1.1. Recherche de l'information (Moteurs de recherche, annuaires, listes de ressources, etc)
- 1.2. Documents théoriques
- 1.3. Manuels de français langue étrangère
- 1.4. Exercices et activités (sans échange)

1.1. Recherche de l'information

Les moteurs de recherche nous proposent de multiples références à partir d'un mot-clé ou thème demandé. Mais l'internaute devra trier et vérifier l'information proposée pour ainsi dire à l'état brut. Ainsi, si nous proposons la recherche sur Français langue étrangère nous obtiendrons de multiples références sur le français en général et sur la langue française, et nous devons consulter une bonne part des documents proposés afin de vérifier s'ils appartiennent au domaine sollicité. Nous en indiquons ci-dessous quelques-uns, sans aucun critère hiérarchique :

[AltaVista francophone](#), [Nomade](#), [Voilà](#), [Ecila](#), [Yahoo France](#), [Lycos France](#), [Francité](#), [Lokace](#), [Echo](#), [Excite France](#), [Club Internet](#), [QuiQuoiOù](#), [Le Trouv'tout](#), [Ad Valvas](#), [Carrefour.Net](#)

Les répertoires, annuaires et listes de ressources sur le FLE sont très limités, et il posent en même temps le problème de la confusion entre le FLE et la langue et la culture française. Les références qu'ils proposent représentent normalement des documents d'une utilité pédagogique très variable et diverse. Pour les exploiter convenablement l'internaute devra analyser

et évaluer des aspects comme : le niveau de langue (débutant, moyen, avancé); les caractéristiques du document (théorique, pratique, orientation linguistique, littéraire ou culturelle, etc) et ses vraies possibilités d'exploitation, soit dans le cadre de la classe (laboratoire multimedia), soit individuellement par l'internaute, ainsi que la nature des exercices, activités ou tâches proposées (exercices traditionnels, activité partagée ou individuelle, dans le cadre de la classe ou d'Internet, possibilités de correction ou de mise en commun, etc). Nous pouvons signaler les sites suivants, comme spécifiques ou proches du français langue étrangère :

[Français langue étrangère virtuel \(CLIC NET\)](#) (nd) par C. Netter.

[Recursos docentes en Internet. Para Francés](#) (nd) par C Vera.

[Français, langue étrangère](#) (nd) animé par l'Espace universitaire A.Camus.

[Fenêtres sur la France](#) (nd) par M.Magnin.

[Au coin du FLE](#) (nd) par J.C. Nieto.

[Je parle français avec Internet](#) (nd) par E. Mercier.

[FLENET : Français langue étrangère et Internet](#) (1999) par M. Tomé.

D'autres annuaires et ressources didactiques importantes dans le cadre général de la langue et la culture française seraient :

[Consortium International Francophone de Formation à Distance CIFFAD](#) (nd)

[Ministère de la Culture : Guide de l'internet culturel](#) (nd)

[L'enseignement de la langue française dans le monde](#) (nd)

[American Association of Teachers of French](#) (nd)

[Tennessee Bob's Famous French Links](#) (nd)

[Premiers pas sur Internet](#) (nd)

[Délégation générale à la langue française](#) (nd)

[Hapax : French Resources on the Web](#) (nd)

[La langue française, c'est chouette !](#) (nd)

[Le Quartier français du village planétaire](#) (nd)

1.2. Documents théoriques

Nous analyserons plus tard dans le chapitre sur la recherche la place de la réflexion théorique sur le rôle d'Internet dans l'enseignement d'une langue étrangère. Pour l'instant nous ne trouvons sur Internet que des documents de caractère théorique sur différents aspects de la langue française (phonétique, grammaire, lexicque), mais qui ne font pas partie des besoins et stratégies du français langue étrangère, et donc d'une utilité pédagogique faible. Nous nous limiterons à en donner les suivants :

[FREN 215 - Introduction a la linguistique française](#) (nd)

[Cours de phonétique](#) (nd)

[Grammaire française BEPP](#) (nd)

[Cours autodidactique de français écrit](#) (nd)

1.3. Manuels de français langue étrangère

Les cours de FLE, composés de leçons ou unités didactiques avec des exercices, que l'on utilise dans le cadre de la salle de classe, ont pour l'instant une place discrète dans le monde d'Internet; et les nouveaux apports dans ce domaine font partie des produits multimédia demandés par le marché du livre électronique. Il est vrai qu'actuellement Internet ne possède pas l'agilité nécessaire dans la navigation pour rendre effectif un cours de langue étrangère comme celui qu'on peut consulter facilement sur un CD-ROM avec ses archives de son et d'images qui seraient très lents à télécharger .

Nous pourrions classer les cours de FLE sur l'Internet selon deux grandes catégories :

1.3.1 Présence de la langue orale, accompagnant les documents écrits :

[Situation d'oral](#) (nd) : Il s'agit d'une compilation de documents sonores et visuels accompagnés d'activités de repérage et d'exercices autocorrectifs qui a été élaborée dans le but de rendre plus aisée la compréhension du français oral (Niveau intermédiaire ou avancé). Les images vidéo ne peuvent être visionnées que dans le cadre d'un laboratoire multimedia. L'exploitation des 4 unités didactiques ou chapitres disponibles : LA DESCRIPTION, LA CONVERSATION, L'EXPLICATION, LA NARRATION; s'articule autour des activités suivantes : 1. Visionner la vidéo, 2. Enregistrement intégral, 3. Transcription orthographique, 4. Phonétique (prononciation et transcription de certains termes), 5. Points de repère (règles et théorie sur certains aspects de la prononciation), 6. Exercices (prononciation, repérage des séquences phonétiques, compréhension orale).

[International Language Development \(Lessons in French\)](#) (nd) :C'est un cours de FLE composé de 20 leçons, selon le modèle traditionnel des manuels de français; c'est à dire des unités didactiques autour d'un texte ou dialogue, accompagnées de tableaux et d'exploitations grammaticales ou lexicales (Niveau débutant). La place de l'oral est limitée à la possibilité d'écouter certaines phrases ou mots sans aucune exploitation phonétique, tandis que le code écrit développe l'essentiel du cours dans les sections : VOCABULARY (glossaire de traduction français-anglais), CONJUGATION (tableaux de temps verbaux), GRAMMAR (notions simples et tableaux grammaticaux) et EXERCICES (compréhension, transformation, test)

1.3.2 Absence de la langue orale, accompagnant les documents écrits, ou bien celle-ci fait partie de documents TV ou vidéo qu'on doit consulter séparément.

[Bonjour de France](#) (1998) : Sous la forme d'un journal, avec différentes rubriques : APPRENTISSAGE (textes avec des exploitations grammaticales ou lexicales), DÉCOUVERTE (documents pédagogiques sur des aspects socio-culturels d'une région), JEUX, etc, il peut être considéré comme une méthode ou cours de FLE, qui présente jusqu'à présent 4 numéros ou unités didactiques structurées en 4 niveaux de langue (débutant, élémentaire, intermédiaire et avancé). Tous les documents et exercices proposés sont écrits, mais très utiles, agréables et originaux, constituant un bon exemple des possibilités

pédagogiques d'Internet qui peut intégrer et dépasser les méthodes traditionnelles d'enseignement.

[Vifax](#)(nd)

[Funambule \(Apprendre et Enseigner le français avec TV 5\)](#) (1999)

[Arte Hebdo](#) (1999)

Nous rassemblons ces trois cours ou systèmes multimedia d'apprentissage du FLE, parce qu' il participent de la même conception didactique. On propose des exercices ou des activités à partir de programmes télévisés d'une chaîne française (niveau intermédiaire ou avancé). Il existe un contact avec la langue orale à un niveau de réception (visualisation d'un document télé), mais les exploitations pédagogiques se centrent sur la langue écrite, qu'il s'agisse d'exercices de compréhension, de grammaire ou de vocabulaire. "Arte Hebdo" offre aussi la possibilité d'échanger sur certains thèmes ou de développer certaines activités (recherche de traductions, synonymes, etc) à l'intérieur de forums de discussion ou des bavardages ("chat" en anglais).

1.4 Exercices et activités (sans échange)

Nous signalons à l'intérieur de l'information des exercices et des activités pédagogiques qui reproduisent le schéma traditionnel : QUESTION = REPOSE, situant l'apprenant dans un contexte individualisé, sans possibilité de discussion ou échange avec d'autres apprenants. Nous réserverons pour le chapitre sur la communication les activités qui impliquent des échanges ou des créations en commun entre internautes. Il faut établir une première division entre les exercices de grammaire et de vocabulaire connus des manuels traditionnels ou modernes, bien différents des activités qui impliquent une consultation ou recherche sur le réseau Internet et qui peuvent être accompagnés de ce même type d'exercices.

1.4.1 Exercices de français

Nous pouvons consulter sur Internet plusieurs répertoires ou sites consacrés exclusivement à des exercices de français. Nous y trouvons les limites qui caractérisent la plupart des documents d'Internet : d'un côté leur dimension généraliste qui les situe dans le cadre de la langue française et non dans celui spécifique du français langue étrangère, d'un autre côté l'absence de la langue orale, ainsi que d'exercices de prononciation ou de correction phonétique.

Normalement ces exercices de caractère grammatical ou lexical se présentent sous les formes déjà connues des manuels d'exercices : questions et réponses; compréhension d'un texte, transformation de phrases ou substitutions de mots, jeux de vocabulaire, utilisation d'une forme verbale ou grammaticale, textes à trous, test, etc.

Nous remarquerons les suivants comme les plus complets ou significatifs :

[Réal St-Jacques \(Exercices de français\)](#) (nd)

[La grammaire au CM](#) (nd)

[Foreign Language Center : Virtual Language Class - French](#) (nd)

[French Grammar Central](#) (nd)

[Testez vos connaissances en français](#) (nd)
[Grammaire virtuelle](#) (1999)

1.4.2 Activités sans échange

Le modèle le plus connu est celui qui propose un lien avec un site Internet dans lequel on doit consulter ou rechercher une information (le calendrier scolaire, les transports, les horaires de télévision, le logement, etc) et plus tard répondre à un questionnaire ou bien rédiger un texte en relation avec un sujet demandé.

Voyez le chapitre ACTMITÉ dans [The WWW Notebook for Teachers of French \(Sonja Moore, USA : Virginia university\)](#) (nd) ou bien la section "First year french web activities" dans [First Year French at the University of Texas at Austin](#) (nd).

[Say it in French \(Cours pour débutants, Ambassade de France à Ottawa\)](#) (nd) : L'internaute doit répondre correctement à des questions pour pouvoir continuer à naviguer dans les différentes sections du site qui évoquent des situations quotidiennes d'information ou de communication (vêtements, transports, etc).

[Raconte-moi le film](#) (nd) : Des activités autour des films d'expression française les plus récents, des tests de vocabulaire ou bien la création d'une histoire à partir d'une affiche, de photos et du résumé d'un film.

[Lire Français](#) (nd) nous propose des activités de lecture à partir de journaux en ligne, avec des exercices de compréhension et de grammaire associés aux différents articles ou thèmes présentés.

[Lexique](#) (nd) est un site organisé autour de différents centres thématiques (la cuisine, les vacances et les voyages, l'habitat, etc) qui invite à consulter des informations et des références sur la vie quotidienne et culturelle, et qui propose différentes activités : projeter un voyage, préparer un repas", chercher un parcours, etc .

[L'Odyssée](#) (nd) présente des activités de composition (élaboration d'un dialogue, réponses à un questionnaire) à partir des thèmes suivants : la mode, le restaurant, les vacances, les occupations.

[Le réseau pédagogique de la BNF](#) (nd) : A partir d'une exposition et des dossiers ("Tous les savoirs du monde" et "L'aventure des écritures") on propose des pistes de réflexion, des questionnaires, des trames d'atelier.

Source : Mario Tome



Droit d'auteur : Thot / Cursus 1999 -

Reproduction autorisée avec mention de l'URL : <http://thot.cursus.edu>

Référence de la nouvelle : <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>

Rubrique
Actions



Français langue étrangère et Internet :
2. La communication en FLE -

30-11-1999

Français langue étrangère et Internet

Thot est heureux de publier le second d'une série de trois articles sur l'enseignement du français langue étrangère. Ce travail remarquable propose un classement des données sur le français langue étrangère en relation avec Internet comme outil didactique dans l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère.

Ces articles sont rédigés par M. [Mario Tome*](#), de la Facultad de Filosofía y Letras Campus de Vegazana de l'[Université de Leon](#) en Espagne.

Ces articles poursuivent une triple finalité :

- Présenter et divulguer les meilleures ressources sur le FLE.
- Analyser et valoriser l'utilité pédagogique de certains sites et documents.
- Amorcer la réflexion sur les possibilités et les limites d'Internet comme nouvelle technologie liée à la pratique et à l'enseignement des langues étrangères.

Cette semaine : «**La communication**» dans l'enseignement du FLE

La semaine passée : «[L' information : Internet ou la bibliothèque universelle](#)» en FLE

La semaine prochaine : «**La recherche**» en FLE

2. La communication

[2. La communication](#)

[2.1. Les bavardages](#)

[2.2. Les MOO](#)

[2.3. Les coopérations et les projets](#)

[2.4. Activités pédagogiques avec échange](#)

L'un des avantages d'Internet est sa possibilité de dialogue et de communication immédiate avec d'autres internautes, ce qui dépasse la relation individuelle entre le lecteur et le livre. Grâce au courrier électronique, nous pouvons échanger sur toutes sortes de sujets et l'on trouve sur Internet différents groupes de discussion ainsi que les bavardages ("chats") ou les MOOs (Multi-user domain,Objet Oriented). En même temps, on peut se servir d'activités pédagogiques qui mettent en relation les internautes pour élaborer un travail en commun, des échanges de documentation ou des discussions organisées à des fins pédagogiques.

Nous distinguerons les différents espaces de communication sur Internet.

2.1 Les bavardages : la correspondance et les discussions

La façon la plus simple de communiquer sur Internet est de se servir du courrier électronique pour envoyer/recevoir des messages ou des documents. Il existe toute sorte d'espaces de bavardage ou "chats" (groupes, listes et forums de discussion) où un internaute peut échanger sur toutes sortes de sujets. Normalement les groupes s'organisent autour de certains centres d'intérêt thématiques.

Ainsi, nous trouvons dans [Francopholistes](#) (nd) (L'annuaire des listes de diffusion francophones) différentes listes sur la Langue et Littérature françaises, comme par exemple : Étude de la langue française du XIVe et du XVe siècle; Les langues régionales, L'atelier de création littéraire, Traduction et interprétation, etc. Et aussi la [Liste de diffusion «France langue»](#) (nd).

Dans [Échanges forums](#) (nd), le site NOÉ est destiné aux enseignants de toutes les disciplines, de l'école élémentaire au lycée, qui veulent correspondre en France.

[Le forum d'AdmiNet \(AdmiNet's forum\)](#) (nd), intéressant et ouvert à toutes sortes de thèmes, cultures et langues

[College de Gillestre](#) (nd) : forum en temps différé et modéré sur une dizaine de thèmes (Quelques-uns des débats en cours :

Contre le racisme, comment lutter? La langue française va-t-elle disparaître? Pour ou contre le service militaire?)

[Correspondants francophones](#) (nd) : où participent des écoles, des classes et des centres de jeunes, en envoyant leurs messages et en établissant un vrai tableau d'annonces électronique

[Les Listes de diffusion, c'est chouette!](#) (nd)

[Writing in French](#) (nd), qui constitue un recueil important de références en relation avec la communication entre internautes.

[La Page du Groupe de Conversation Française de Wilkes-Barre](#) (nd)

Les IRC (Internet Relay Chat) sont des espaces de communication en temps réel, donc d'une grande utilité pour la pratique d'une langue étrangère. Nous notons les sites francophones suivants :

[Le deuxième monde](#) (nd), site de Canal Plus Multimédia qui offre la possibilité de bavarder en temps réel dans un Paris virtuel.

[Le "Salon de bavardage" de Multimania](#) (nd)

Pour approfondir les IRC, voyez le site: [mIRC](#) (nd).

2.2 Les MOOs

Un MOO (Multi-user domain, Objet-Oriented) est un programme sophistiqué auquel on accède par une application Telnet, qui permet de communiquer avec d'autres gens dans le cadre d'un espace imaginaire (monde virtuel). Comme dans un jeu interactif, nous pouvons suivre un itinéraire (plan d'une ville ou d'un établissement), visiter des "rooms", regarder des objets (livres, tableaux, robots, etc), converser en temps réel par écrit avec d'autres joueurs qui peuvent se présenter comme des personnages de fiction, ainsi que contribuer à la construction de cet univers virtuel avec de nouveaux objets ou des documents sur des thèmes différents.

Il y a plusieurs types de MOO (jeux d'aventure, éducatifs, projets de recherche) mais ce qui nous intéresse ce sont ceux qui ont été conçus pour la pratique d'une langue étrangère. Nous en avons recueilli certains aspects qui peuvent favoriser l'apprentissage d'une langue étrangère dans un MOO :

- Situation de communication réelle, en synchronicité et par écrit (mais l'oral ne tardera pas)
- Immersion linguistique avec toutes les composantes complémentaires (culturelles, sociologiques, etc)
- Il favorise la participation et la motivation, grâce à l'anonymat et l'absence de contraintes ou de surveillance des profs.
- Il invite à la curiosité et à la quête ou découverte de nouveaux personnages et objets.
- Primauté à la communication et à l'imagination (développement d'habiletés dans la conversation, création de documents ou d'objets)
- Possibilités illimitées d'élaboration d'activités pédagogiques, tout dépend des capacités et de l'imagination pour générer des dialogues, des recherches, des implication dans des projets.
- Absence de contrôle pédagogique. Seul notre interlocuteur, comme dans la vie réelle, peut nous orienter, nous corriger dans l'usage correct de la langue.
- D'un grand intérêt pédagogique, qui dépasse la consultation de pages, le courrier électronique ou des scénarios de communication (jeux de piste, simulations, activités connues).

Ainsi nous avons [Le MOO français](#) (nd), lieu de rencontre pour les étudiants et les passionnés de la langue française où l'on peut pratiquer le français écrit en conversant dans le cadre d'une représentation virtuelle de Paris, avec ses rues, ses musées ou ses magasins. Nous pouvons y découvrir toutes sortes de personnages, d'objets et de documents, ainsi qu'un journal (Le Moonde) et des listes de diffusion sur différents sujets. Voyez les études suivantes sur le MOO français : [Analyse du MOO français](#) (nd), par une étudiante du TECFA de Genève
[MOOFrancais and MH: a teacher's perspective](#) (nd), par L. Nelson,

Un autre MOO en français est [Le MOO du Rescol](#) (nd) (Réseau scolaire canadien), appartenant à l'école Parc-de-la-Montagne du Québec et qui essaye d'échanger avec le plus grand nombre d'écoles au Canada et dans le monde.

D'autres MOOs consacrés à la pratique ou à l'apprentissage de langues, nous permettent d'entrer en contact avec ces mondes virtuels d'une grande utilité pédagogique, comme par exemple :

[PuebloLindo website](#) (nd)

[MundoHispano](#) (nd)

[SchMOOze University](#) (nd)

[Lingua MOO. WWW Information page](#) (nd)

Dans le dernier chapitre, consacré à la recherche sur Internet, nous aborderons des documents de référence sur les MOO éducatifs pour l'apprentissage ou la pratique d'une langue étrangère. Pour l'instant, nous notons les sites suivants qui peuvent nous renseigner sur les caractéristiques et les possibilités de cet intéressant et prometteur outil pédagogique :

[All you Ever Wanted to Know about MUDs and MOOs](#) (nd)

[The WWW VL: Educational Technology -- Educational VR \(MUD\) sub-page](#) (nd)

[Étude du MOO de Colledgetown](#) (nd), par un chercheur du TECFA de Genève.

[LinguaMOO Archive](#) (nd)

[The MOO Page on KIWI \(en français\)](#) (nd) par J. Girardot.

[MOO Teacher's Tip Sheet](#) (nd)

[MOOs and Language Learning](#) (nd) par Lesley Shield, Markus J. Weininger et Lawrence B. Davies.

2.3 Les coopérations et les projets

Constituant une variante dans l'utilisation du courrier électronique à des fins pédagogiques dans l'enseignement d'une langue étrangère, certains projets groupent plusieurs institutions, comme par exemple :

[L'apprentissage de langues en Tandem par Internet](#) (nd) :

L'apprentissage d'une langue étrangère en tandem offre à deux apprenants, de langue maternelle différente, la possibilité de travailler ensemble pour approfondir leur connaissance de la langue et de la culture du partenaire. Il repose sur deux principes importants : la réciprocité (les deux partenaires doivent tirer profit de leur collaboration de façon équitable, en consacrant la même durée à chaque langue et en respectant le même engagement dans le travail commun) et l'autonomie (chacun détermine ses propres objectifs et méthodes d'apprentissage).

A l'intérieur du réseau international Tandem, nous avons plusieurs sous-réseaux consacrés à deux langues spécifiques, ainsi : [ESPAGNOL-FRANÇAIS](#) et [ANGLAIS-FRANÇAIS](#) (nd). On a développé plusieurs types tandems : indépendants, en parallèle à un cours ou bien intégrés à un cours. Dans ces deux derniers cas, on peut introduire des activités ou des tâches qui enrichissent le travail du cours. Nous pouvons consulter sur le serveur Tandem des tâches pour tandems en face à face, ainsi que des tâches pour tandems à distance (voir des activités en français dans les sections : [VELA-ODL](#) et [Tâches pour tandems](#) (1999).

Nous notons d'autres projets qui impliquent une collaboration entre personnes de langues différentes qui peuvent développer la pratique de l'écriture ou bien d'autres échanges (culturels, professionnels) :

[International Writing Exchange \(IWE\)](#) (nd), par Ruth Vilmi.

[Internet Projects Class](#) (nd), par J. Benenson

[The Cities Project](#) (nd), par Andrew Hess

[Cooperative stories](#) (nd), par J. Veysière

[Cross-Cultural Explorations and Dialogue](#) (nd), par l'Institut for Baltic Studies

Dans le chapitre suivant, nous aborderons des projets pédagogiques dans le cadre d'une simulation globale.

2.4 Activités pédagogiques avec échange

Nous réservons le terme d'"activité" ou plus spécifiquement celui de "tâche" aux documents qui proposent une recherche sur d'autres documents d'Internet à l'intérieur d'un scénario didactique. L'internaute (apprenant) doit passer par différents niveaux (compréhension, consultation, création, discussion, etc.) qui l'impliquent dans une situation pédagogique nouvelle grâce à l'interactivité. Nous nous trouvons ici dans l'un des domaines qui doit favoriser la création de nouvelles ressources didactiques et où les vraies possibilités pédagogiques d'Internet sont encore à inventer. Nous notons encore les limites qui caractérisent les documents disponibles actuellement, en dehors du cadre spécifique du FLE et l'absence de la langue orale. Nous pouvons établir trois types d'activités pédagogiques avec échange entre internautes: 1. Les jeux de piste, 2. Les simulations, 3. Les projets pédagogiques.

2.4.1 Les jeux de piste (course au trésor, rallye, cyberbalade) obligent l'internaute à participer à un processus de quête, de création ou même de discussion, ce qui correspond proprement à la notion de "tâche". Celle-ci peut être d'ordre linguistique ou culturel, ou bien conjuguer les deux.

Ainsi dans une [Course au trésor](#) (nd), nous notons le mode d'emploi suivant :

"Au départ, l'étudiant ou le groupe d'étudiants reçoit un document décrivant la tâche à réaliser. Ce sont des informations à trouver à partir d'indices plus ou moins évidents. L'objectif est de rassembler toutes les informations dans le délai le plus court. Ces informations peuvent être recherchées pour la simple raison qu'elles sont difficiles à trouver ou pour leur intérêt dans un cours ou une démarche d'apprentissage.

La démarche exploratoire inclut le travail de déduction à partir des indices, les stratégies de recherche mises en place, les différentes pistes suivies pour obtenir l'information, le travail de collaboration dans l'équipe et le travail de collaboration avec d'autres internautes rejoins par courrier électronique, *chat*, conférence, etc."

Voyez aussi :

Claire-Marie Laplante propose une [Chasse au trésor sur la littérature](#) (nd), à réaliser sur le Web en vue de préparer un exposé oral, ce qui implique donc une lecture orientée de l'information.

[Les "rallyes" réalisés par des apprenants de FLE](#) (nd).

[Rallye sur Astérix](#) (nd).

[Le prince et moi](#) (nd).

[L'escale](#) (nd)

[Le Bal du Prince](#) (nd), une aventure interactive dont l'internaute devient une héroïne qui doit répondre à des questions pour séduire un prince.

[Des cyberbales à Grenoble](#) (1999)

2.4.2 Les simulations (et aussi les jeux de rôle) sont des scénarios ou des activités imaginaires où l'on actualise une situation de communication habituelle (se renseigner, les transports, faire des courses, repas, etc.). Généralement elles sont conçues pour un travail de groupe qui doit produire dans une mise en commun des échanges oraux ou écrits (discussions, récits, ateliers de création, etc.)

Dans [A day in the life of a Parisian family](#) (nd) on propose une journée de loisir à Paris à partir de liens sur la météo, les transports, les spectacles, les boutiques, etc., qui devra être organisée par une famille afin de créer une conversation ou un scénario dans lequel les différents membres discutent de leur emploi du temps et de leurs projets.

Dans [Une simulation à faire jouer aux étudiants : "fin de semaine dans le Dauphiné"](#) (1999), F.Mangenot résume la situation et la production attendue :

"Vous êtes un groupe de deux à quatre personnes, vous vous trouvez à Paris, et vous désirez passer une fin de semaine dans la région de Grenoble. Votre objectif est de profiter de la montagne, bien sûr, mais aussi de quelques autres richesses culturelles du Dauphiné.

La production peut être de deux types :

- une présentation théâtrale, devant d'autres étudiants, du déroulement de cette fin de semaine : vous préparerez alors une série de petites scènes correspondant aux différentes étapes, telles qu'elles sont indiquées dans la suite de cette activité. Ces scènes comporteront des discussions sur le choix des activités.
- un récit, oral ou écrit, de votre fin de semaine. Vous pourriez alors agrémenter votre récit de copies d'écran illustrant ce que vous avez fait."

2.4.3 Les projets pédagogiques invitent les internautes à participer à la création de documents (expériences d'écriture télématique), à l'élaboration de pages Web dans le cadre de certains thèmes ou bien à la publication par un groupe d'apprenants de données multimédia sur la Toile. Évidemment, un projet pédagogique peut prendre la forme d'un jeu de piste ou d'une simulation.

Nous trouvons cette dimension simplifiée dans la page pour les enfants [Dessinez-moi un monstre](#) (nd), où l'on propose d'imaginer des êtres fantastiques et de les décrire, en donnant des renseignements sur leur apparence, leur habitat, leurs passe-temps, etc. Les descriptions écrites et les dessins ont été publiés sur la Toile sous une forme hypertextuelle; ainsi l'ensemble des réalisations forme une ébauche d'oeuvre collective.

Le projet international [L'immeuble](#) (1997), coordonné par l'association ADEMIR et réalisé pendant l'année 1997, développait l'idée suivante : " Il s'agit de l'écriture d'un petit roman collectif qui a été réalisé par courrier électronique. Le sujet est inspiré d'un ouvrage pédagogique "l'immeuble" de Francis Debyser. Chaque classe a joué le rôle d'une famille, locataire du 109 rue Lamarck à Montmartre. Tous les élèves, y compris les Américains et les Allemands, ont rédigé en français ce qui leur est arrivé chaque quinzaine, selon le planning prévu. Le professeur animateur d'Ademir a reçu tous les messages du monde entier sur son email et a rediffusé toutes les informations nécessaires; il a joué le rôle de la concierge Yvonne Chopard (Monique Perdrillart directrice du projet). Ainsi, pour animer la vie de l'immeuble, il s'en est passé des choses : un baptême chez les Fisher du 6e, un vol, une pétition contre les mauvaises odeurs des Martin, des histoires d'amour, une grève et, bien sûr, des tas de potins."

[Michèle Magnin](#) (nd) a adapté l'idée de L'immeuble à un cours de composition avancé : [L'immeuble - projet pour la classe de composition](#) (1999). Nous transcrivons la présentation de ce projet :

"Il s'agit de faire vivre vos étudiants dans un immeuble de la ville de votre choix (Paris, Aix-en-Provence, Bruxelles, Yamoussoukro, Genève ou Libreville). Ils seront locataires de cet immeuble virtuel et choisiront une identité nouvelle : homme ou femme, enfant ou vieillard, Belge ou Maghrébin, informaticien ou concierge, disc-jockey ou acrobate, etc. Dans un premier temps, les étudiants tiendront un journal dans lequel ils feront parler ce personnage, et ils le décriront ainsi que la vie dans l'immeuble et aux alentours, et quelques incidents de votre choix ou du leur. Les compositions utiliseront le travail de recherche et d'exploration fait dans le journal. Dans un second temps, à partir des idées engendrées par ces "incidents", la classe - divisée en groupes de trois ou quatre étudiants chacun - compose un roman policier (le "polar") dont l'intrigue se développe au sein de l'immeuble. Enfin, dans un troisième temps, un des chapitres du "polar" est réécrit sous forme de dialogue et joué sous forme de scène par chacun des groupes." Voyez l'information sur les locataires, quelques

descriptions entre voisins, ainsi que les établissements qui entourent l'immeuble dans la page [L'immeuble 99](#) (1999). Une autre adaptation de M. Magnin est la simulation globale [L'Hôtel](#) (nd), inspiré de l'ouvrage d'Alain Patchod. Elle met en jeu différents acteurs, classés en deux équipes : les employés et les clients. Une fois choisis l'emplacement et la catégorie de l'hôtel, on détermine le personnel nécessaire pour sa bonne gestion. Dans un premier temps, on fera la liste des employés; ensuite, on imaginera les identités des clients selon le site et la classe de l'hôtel; finalement, on mettra les clients en relation avec les employés.

Josette Picard (patronne du bistro "Le café à la bonne franquette") a animé le projet [L'histoire de Grimaud](#) (nd), roman collectif réalisé par courrier électronique, qui représente une simulation globale où 22 classes de plus de 10 pays jouent le rôle d'une famille à Grimaud un village de Provence. Les élèves (habitants "virtuels") imaginent des rôles, des institutions (la mairie, la poste, etc.) et inventent des histoires qui se passent entre les différents personnages. Voyez d'autres projets d'écriture de romans collectifs dans le site [Écriture de 6 romans collectifs](#) (1999).



Français langue étrangère et Internet :

3. La recherche en FLE -

07-12-1999

Français langue étrangère et Internet

Thot est heureux de publier le dernier d'une série de trois articles sur l'enseignement du français langue étrangère.

Cette semaine : «**La recherche**» en FLE

Les semaines passées :

«[La communication](#)» dans l'enseignement du FLE

[RETOUR SOMMAIRE](#)

3. La recherche

[3. La recherche](#)

[3.1. Les projets de recherche](#)

[3.2. Les centres de recherche](#)

[3.3. Les revues électroniques](#)

[3.4. Les chercheurs](#)

[4. Conclusions provisoires](#)

[Références](#)

Évidemment, dans les chapitres précédents nous avons pu remarquer différents aspects de la recherche en relation avec les domaines qu'ils abordent. Ainsi, il existe sur Internet une importante recherche documentaliste pour le classement et l'évaluation des nombreuses ressources sur la langue et la culture françaises. Et en ce qui concerne la communication, les nouvelles perspectives ouvertes par l'échange d'expériences et de projets pédagogiques favorisent des recherches sur les potentialités des nouveaux horizons méthodologiques découverts.

Nous aborderons dans ce chapitre les manifestations les plus spécifiques de la recherche sur Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère. Voyons les orientations les plus significatives.

3.1 Les projets de recherche qui regroupent des institutions ou des chercheurs pour la création de nouveaux produits ou matériels didactiques pour l'apprentissage des langues.

Ainsi le projet européen [MENTOR](#) (nd) (Multimedia Educational Network for Teaching) a pour objectif de construire, entre autres, un cours de français langue étrangère à l'aide des nouvelles technologies de l'information et de la communication (NTIC, surtout Internet et vidéoconférence). Quoique la plupart des travaux soient confidentiels, nous pouvons consulter sur le site Mentor d'Internet les documents qui résument les étapes et les caractéristiques générales de ce vaste projet didactique.

Le réseau international [Tandem](#) (nd) pour l'apprentissage des langues, dont nous avons déjà parlé, regroupe plusieurs institutions de différents pays (en faisant partie des projets européens Lingua et Socrates) et il représente aussi un projet de recherche qui envisage l'intégration des nouvelles technologies, le développement d'Internet oral, la création de nouvelles tâches pédagogiques et l'expansion vers de nouvelles langues. Voyez les références suivantes en relation avec ce projet :

[La page de J. Benenson](#) (nd)

Bayer, V. et Farah J., (1999) Apprentissage des langues en Tandem sur Internet.

Walker, Lesley et Lewis, Tim. (1999) [La méthode d'apprentissage en tandem au Centre d'Enseignement des Langues Modernes à l'Université de Sheffield](#)

3.2 Les centres de recherche ou sites Internet appartenant à une institution, un établissement ou une entreprise, qui privilégient une réflexion sur les nouvelles technologies et sur Internet dans l'enseignement d'une langue étrangère.

Ainsi, le [Consortium International Francophone de Formation à Distance CIFFAD](#) (nd) constitue un centre remarquable de réflexion et de débat sur les stratégies méthodologiques dans l'enseignement du FLE en relation avec les nouvelles technologies. Quelques-uns de ses aspects les plus remarquables sont : la revue électronique [Thot - Nouvelles de la formation à distance en Francophonie](#), des [Forums](#) (nd) de discussion sur les nouvelles technologies et la formation à distance ou sur le multimédia dans l'enseignement du FLE; dans la section [Guide du multimédia](#) (nd), Martine Jaudeau propose une évaluation et une sélection des meilleures ressources multimédias en français langue étrangère disponibles sur le marché et sur le Web; dans [Une étude des nouveaux logiciels de conception et de diffusion pour l'apprentissage sur Internet](#), nous trouvons une analyse remarquable sur les outils logiciels servant à la production et à la diffusion de contenus pour l'apprentissage sur le Web.

Un centre de documentation sur les nouvelles technologies et les langues étrangères est le site [VOLTERRE](#)(nd), Ressources Langues et Linguistiques Anglaises et Françaises. Nous soulignons les sections : [Apprendre et enseigner le français](#) ainsi que l'importante liste de références bibliographiques [Electronic Publications](#) et [Books For Teaching Languages Using the Internet](#).

L'Université de Technologie de Compiègne organise des colloques sur les Usages des Nouvelles Technologies dans l'enseignement des Langues Étrangères, [UNTELE](#) (nd). Elle en a déjà organisé deux. Le premier colloque d'UNTELE, en mars 1997. Le deuxième colloque d'UNTELE (mars 1998) avait pour thème : Les réseaux multimédia et les langues étrangères : "Quelle pédagogie pour quelle technologie, quelle technologie pour quelle pédagogie?". Celui de l'année 2000 abordera "Les environnements virtuels et apprentissage des langues".

3.3 Les revues électroniques ouvertes sur Internet qui constituent des espaces de débat et d'échange d'expériences entre les chercheurs intéressés par les nouvelles potentialités des NTIC et particulièrement d'Internet :

[ALSIC](#) (1998) : Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication

[La revue de l'EPI](#) (nd) : Enseignement public et informatique.

[Les dossiers de l'ingénierie éducative du CNDP](#) notamment le dossier n°17 [Un multimédia pour l'enseignement ?](#) (1994) et le n°24 [Internet dans le monde éducatif](#) (1994)

[Thot - Nouvelles de la formation à distance en Francophonie](#) (nd).

[Kairos. A Journal for Teachers of Writing in Webbed Environments](#) (nd).

3.4 Les chercheurs qui abordent la problématique générale des nouvelles technologies dans l'enseignement des langues étrangères ou bien qui se centrent sur des domaines spécifiques d'Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement d'une langue étrangère.

Les travaux de [François Mangenot](#) (1998) représentent une référence incontournable, en relation avec des sujets comme : (a) Informatique et écriture (b) Internet et apprentissage du français (c) Multimédia et apprentissage du français; et (d) Grammaire, écriture et créativité. F. Mangenot privilégie la notion de "tâche linguistique" (*celle qui part de données riches et authentiques, qui propose des activités d'un bon niveau cognitif et qui prévoit des interactions variées*). Voyez :

[Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues](#) (1998) où il nous propose une intéressante classification des ressources d'Internet pour l'apprentissage d'une langue étrangère à partir de 4 divisions fondamentales : POUR L'ENSEIGNANT : 1. Information (contact avec des organismes, recherche de données, etc.) 2. Communication (pour pratiquer la langue, bavardages, MOOs, forums de discussion). POUR L'APPRENANT : 3. Activités sans échange (consultation de données, activités tutorielles, activités sans correction, etc.). 4. Échanges et projets (MOOs éducatifs, activités prévoyant des échanges entre apprenants, communication en vue d'une publication des réalisations sur la Toile, etc.). D'autres articles importants :

Mangenot, F (1996). [L' apprenant, l'enseignant et l'ordinateur : un nouveau triangle didactique](#)

Mangenot, F. (1997). "Le multimédia dans l'enseignement des langues".

Mangenot, F. (1998) "Réseau internet et apprentissage du français"

Mangenot, F. (1998) [Outils textuels pour l'apprentissage de l'écriture en L1 et L2](#)

Le site [The home page of Klaus Schwienhorst](#) (nd) se centre sur l'apprentissage d'une langue étrangère dans des contextes informatiques (Computer Mediated Communication, Computer Assisted Language Learning) ainsi qu'en relation avec des espaces virtuels (Virtual Environments for Foreign Language Learning, Real-Time Communication Tools for Foreign Language Learning, MOO programming). Quelques uns de ses travaux les plus significatifs, disponibles sur Internet, sont :

Schwienhorst, K. (1997). [Modes of interactivity- Internet resources for second language learning.](#)

Schwienhorst, K. (1997). [Virtual environments and synchronous communication : collaborative language learning in object-oriented multiple-user domains \(MOOs\)](#)

Schwienhorst, K. (1998). [The "third place"- virtual reality applications for second language learning](#)

Schwienhorst, K. (nd). [Matching pedagogy and technology- Tandem learning and learner autonomy in online virtual language environments](#)

[Ruth Vilmi](#) (nd) est pionnière dans la recherche sur des projets d'écriture collaborative entre personnes appartenant à deux langues différentes ([International Writing Exchange \(IWE\)](#)). Depuis 1993 elle a développé de différents "HUT Email Writing

Projects" ainsi que des "HUT Internet Writing Project Activities". Il s'agit de cours pour des étudiants d'anglais qui échangent par écrit avec d'autres étudiants ou avec des professeurs de différents pays, mais dans un cadre organisé qui implique une programmation d'activités, des tâches pédagogiques et une évaluation des résultats. R. Vilmi a rassemblé aussi sur son site une remarquable documentation (thèses, articles, projets, etc.) en relation avec l'enseignement / apprentissage des langues et les nouvelles technologies : [Publications on Using Technology for Language Teaching](#).

[Lonnie Turbee](#) (nd) s'est intéressée depuis quelques années à l'usage d'Internet dans l'enseignement des langues étrangères, et a développé de façon particulière de remarquables recherches dans le monde des MOO éducatifs en participant de façon décisive à la création et à l'organisation de quelques uns des plus célèbres. L. Turbee est la fondatrice de deux des plus importants MOO en langue espagnole : [MundoHispano](#) et [PuebloLindo](#) ainsi que coordinatrice et collaboratrice dans le [Le MOO français](#) ; elle a participé au développement de listes de diffusion pour des étudiants d'espagnol et d'anglais (the international [Student Lists](#) for ESL/EFL learners). Nous notons les articles suivants qu'on peut consulter sur Internet :

Turbee, L. (1996) "[MOOing in a foreign language : how, why, and who?](#)" -

Turbee, L. (1996) : "[MOO and IRC : what's the big difference to the language learner?](#)"

Turbee, L. (1999) : [Language learning MOO theory and practical application](#)

Turbee, L. (1999) : [Integrating virtual communities into the language class](#)

[FLENET : Français langue étrangère et Internet](#) (1999) est un espace de recherche sur Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement / apprentissage du FLE créé par l'auteur de cet article, dans le cadre du Département de Philologie Moderne de l'Université de León (Espagne). Ce site Internet s'adresse aux étudiants et aux enseignants de FLE et il s'organise autour de trois orientations essentielles :

1. Documentation et information sur les ressources Internet en relation avec l'enseignement/apprentissage du FLE.
2. Recherches et projets sur Internet comme outil pédagogique.
3. Activités, pratiques et publications, adressées aux internautes en général et aux étudiants de FLE de la Universidad de León (Espagne).

Finalement nous notons les thèses suivantes qui abordent la problématique d'Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère :

Bruckman, A.S.(1994) [Moose Crossing : Creating a learning culture](#).

Eyman, D.A. (1995). [Hypertextual Collaboration in the Computer-Assisted Composition Classroom](#)

Frizler, K.(1995). [The Internet as an Educational Tool in ESOL writing Instruction](#)

Graus, J.(1999). [An Evaluation of the Usefulness of the Internet in the EFL Classroom](#)

Owen, M. (1999). [The Design of Reflective, Situated, Collaborative Professional Development supported by Virtual Learning Environments](#)

Shetzer, H.S. (1997). [Critical Reflection on the Use of E-Mail in Teaching English as a Second Language](#)

4. Conclusions provisoires

Nous pouvons signaler trois caractéristiques fondamentales qui définissent l'univers Internet :

1. Internet est une nouvelle technologie qui partage les caractéristiques des "mass media" tout en les dépassant.
2. Internet se trouve dans une étape initiale de croissance et on l'a ainsi défini comme un nouveau-né ou bien on a parlé d'"Internet, an 01" (Le Monde 10.10.99) ou de "l'âge de la pierre" d'Internet (El Pais 21.10.99).
3. Internet est soumis à un processus accéléré d'expansion et de mutation.

En tenant compte de cette situation nous remarquons les limites qui conditionnent Internet comme outil pédagogique dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère et du FLE en particulier :

- Dominance de la langue écrite sur l'oral, ce qui dans le contexte de l'apprentissage et de la pratique d'une langue étrangère représente un manque décisif ou même infranchissable.
- Prédominance de l'information face à la communication. Absence de dialogue entre l'enseignant et l'étudiant, ou bien entre étudiants. La plupart des activités pédagogiques proposées sur Internet sont des exercices traditionnels et des activités sans échange. Cela limite les possibilités pédagogiques de l'enseignement d'une langue étrangère comme le français, qui exige de la participation et du dialogue, ce qui nous ramène à des perspectives méthodologiques traditionnelles, en nous éloignant des méthodes directes et actives.
- Manque de stratégies pédagogiques de surveillance et de correction, ainsi que présence très réduite de tâches spécifiques pour la pratique ou apprentissage d'une langue étrangère.
- Confusion entre la notion de langue et culture française et celle du français langue étrangère, deux domaines qui peuvent être complémentaires, mais qui ont des objectifs et des problématiques bien différenciées.
- Espaces de recherche limités ou restreints. On peut observer une attitude de méfiance face à ce nouveau média qui attente à la propriété privée intellectuelle et qui ignore les hiérarchies et les privilèges, en favorisant la liberté de circulation des idées. Dans ce sens les institutions et les chercheurs essayent de préserver et de réserver leurs travaux pour le cadre des canaux habituels (revues spécialisées, colloques, projets de recherche institutionnalisés ou officiels).

Mais en même temps il n'est pas difficile d'imaginer les énormes possibilités d'Internet comme outil pédagogique, ainsi que de croire à ses potentialités illimitées et encore inconnues :

- Le développement des nouvelles technologies permettra d'intégrer dans Internet les images vidéo ainsi que l'oral sans les encombrements actuels (difficultés et attentes excessives pour la charge des documents vidéo ou des archives de son) ce qui nous rapprochera des situations réelles de communication directe (indispensables dans la pratique d'une langue étrangère).
- L'intégration de l'oral sur Internet sera déterminante pour le développement de la communication face au règne de

l'information, et totalement décisif pour la pratique et l'apprentissage d'une langue étrangère.

- Les relations entre les enseignants et les apprenants seront transformées et elles devront évoluer vers des espaces nouveaux de communication qui favoriseront la motivation, l'interaction et la créativité à l'intérieur d'un dialogue intégrateur.

- Les domaines les plus prometteurs (IRC, MOO, projet Tandem) privilégient la pratique d'une langue étrangère dans la perspective des nouvelles méthodologies (méthodes directe, active et audio-visuelle). Mais Internet devrait non seulement développer ces méthodologies, mais ce qui est plus important favoriser la création de nouvelles méthodes difficiles à imaginer pour l'instant.

- Enfin et d'une façon générale nous pourrions dire qu'Internet représente une "terra incognita" ouverte à la création et à l'imagination des nouveaux explorateurs qu'ils soient enseignants ou étudiants. Ainsi les applications et les potentialités d'Internet dans l'enseignement / apprentissage des langues nous restent encore imprévisibles autant qu'insoupçonnées.

[RETOUR SOMMAIRE](#)

Références

Bibliographie

Bayer, V. et Farah J., (1999) *Apprentissage des langues en Tandem sur Internet*, ELA, N° 113, pp.73-78

Bruckman, A.S.(1994). *Moose Crossing : Creating a learning*. Thesis Proposal for the degree of Doctor of Philosophy at the Massachusetts Institute of Technology. Consulté en novembre 1999 :

http://www.hut.fi/~rvilmi/Project/VLC/moose_crossing_proposal.txt

Charrière, P., Magnin, M. (1997). *Simulations globales : Le surf et la survie*, Le Français dans le Monde, n° 292, Paris, pp. 54-59

CNDP (1996). *Internet dans le monde éducatif*. Dossier de l'ingénierie éducative n° 24, décembre 1996. Paris : CNDP. 66 p.

Debyser, F. (1986). *L'Immeuble*. Paris : Hachette.

Debyser, F. (1989). *Télématique et enseignement du français*. In *Langue Française* n° 83, Langue française et nouvelles technologies. Paris : Larousse. pp. 14-31.

Eyman, D.A. (1995). *Hypertextual Collaboration in the Computer-Assisted Composition Classroom : An Introduction to Computer-Mediated Communication Pedagogy*. University of North Carolina at Wilmington. Consulté en novembre 1999 :

<http://localonly.wilmington.net/~eymand/thesis.html>

Frizler, K.(1995), *The Internet as an Educational Tool in ESOL writing Instruction* , Master's Thesis. San Francisco State University.Consulté en novembre 1999 : <http://thecity.sfsu.edu/~funweb/thesis.htm>

Graus, J.(1999) *An Evaluation of the Usefulness of the Internet in the EFL Classroom*. University of Nijmegen, The Netherlands. Consulté en novembre 1999 : <http://home.plex.nl/~jgraus/>

Little, D., Ushioda, E., Appel, M. C., Moran, J., O'Rourke, B. & Schwienhorst, K. (1999). *Evaluating Tandem Language Learning by E-mail. Report on a Bilateral Project*. CLCS Occasional Paper No. 55. Dublin : Trinity College, Centre for Language & Communication Studies. Consulté en juin 1999 : <file:///C:/Publications/Occpaper.htm>

Mangenot, F (1996). *L'apprenant, l'enseignant et l'ordinateur : un nouveau triangle didactique ?* , in actes du congrès "Linguaggi della formazione : l'informatica", organisé par l'IRRSAE (institut régional de recherche, d'expérimentation et de formation continue) du Val d'Aoste (Saint-Vincent, 5-6 sept. 1996). Consulté en novembre 1999 : <http://wwwusers.imaginet.fr/~mangenot/aoste.doc>

Mangenot, F. (1997a). *Le multimédia dans l'enseignement des langues* . In Crinon & Gautellier (dir.). pp. 119-134.

Mangenot, F. (1997b). *Multimédia et activités langagières* . In Oudart (dir.). pp. 76-84.

Mangenot, F. (1998a) *Réseau internet et apprentissage du français* . In Chanier & Pothier (dir.), *Etudes de linguistique appliquée* 110, septembre 1998, Apprentissage des langues et environnements informatiques hypermédias. Paris : Didier Erudition.

Mangenot, F. (1998b) *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues* . In Revue ALSIC (Apprentissage des Langues et Systèmes d' Information et de Communication), Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 1, Numéro 2, décembre, pp. 133-146. Consulté en juin 1999 : <http://alsic.univ-fcomte.fr/Num2/sommaire.htm>

Mangenot, F. (1998c) *Outils textuels pour l'apprentissage de l'écriture en L1 et en L2* , in Souchon (éd.), *Pratiques discursives et acquisition des langues étrangères*, Actes du Xe colloque international "Acquisition d'une langue étrangère : perspectives et recherches", pp. 515-525. Université de Franche-Comté, Centre de linguistique appliquée de Besançon, 1998. Consulté en novembre 1999 : <http://wwwusers.imaginet.fr/~mangenot/focal.htm>

MELONI, C. (1998) *The Internet in the Classroom : A Valuable Tool and Resource for ESL/EFL Teachers* ,
[<http://www.eslmag.com/Article.htm>]

Owen, M. (1999). *The Design of Reflective, Situated, Collaborative Professional Development supported by Virtual Learning Environments*. University of Wales, Bangor. Consulté en novembre 1999 : http://rem.bangor.ac.uk/~martin_owen/reflect/paradigms.html

Oudart, P. (1997). *Le français dans le monde, Recherches et applications* , Multimédia, réseaux et formation, numéro spécial, juillet 1997. Paris : Hachette-EDICEF.

Patchod, A.(1996). *L'hôtel*, Paris, Hachette.

Little, D., Ushioda, E., Appel, M. C., Moran, J., O'Rourke, B. & Schwienhorst, K. (1999). *Evaluating Tandem Language Learning by E-mail. Report on a Bilateral Project*. CLCS Occasional Paper No. 55. Dublin : Trinity College, Centre for Language & Communication Studies. Consulté en juin 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/Occpaper.htm>

Schwienhorst, K. (nd). *Teacher autonomy in MOOs- supporting language teaching in collaborative virtual environments* . Journal of Information Technology for Teacher Education. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/JITTEprint.htm>

Schwienhorst, K. (1997a). *Virtual environments and synchronous communication : collaborative language learning in object-oriented multiple-user domains (MOOs)*. In D. Little & B. Voss (Eds.), *Language Centres : Planning for the New Millenium* (pp. 126-144). Plymouth : CERCLES. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/cercles96.htm>

Schwienhorst, K. (1997b). *Modes of interactivity- Internet resources for second language learning* . In D. Kranz, L. Legenhausen, & B. Lüking (Eds.), *Multimedia - Internet - Lernsoftware : Fremdsprachenunterricht vor neuen Herausforderungen?* (pp. 105-110). Münster : Agenda Verlag. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/modinter.htm>

Schwienhorst, K. (1997c). *Talking on the MOO : Learner autonomy and language learning in tandem* . Paper presented at the CALLMOO : Enhancing Language Learning Through Internet Technologies, Bergen, Norway. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/CALLMOOtalk.htm>

Schwienhorst, K. (1998a). *Co-constructing learning environments and learner identities- language learning in virtual reality* . Paper presented at the ED-Media/ ED-Telecom, Freiburg. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/coconstruct.htm>

Schwienhorst, K. (1998b). *The "third place"- virtual reality applications for second language learning* . *ReCALL*, 10(1), 118-126. Consulté en octobre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/eurocall97.htm>

Schwienhorst, K. (nd). *Matching pedagogy and technology-Tandem learning and learner autonomy in online virtual language environments*. EC Report : Language Teaching On-Line. Consulté en novembre 1999 : <http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien/Publications/ECReportprint.htm>

Shetzer, H.S. (1997) *Critical Reflection on the Use of E-Mail in Teaching English as a Second Language*. Thesis Submitted

as partial fulfillment of the requirements for the degree of Master in Teaching English. Consulté en novembre 1999 : <http://www.newtierra.com/shetzer97/index.html>

Turbee, L. (1996a). *MOOing in a foreign language : how, why, and who?* - Information Technology Education Connection's International Virtual Conference/Exhibition on Schooling and the Information Superhighway, Consulté en octobre 1999 : <http://home.twcny.rr.com/lonnieturbee/itechtm.html>

Turbee, L. (1996b). *MOO and IRC : what's the big difference to the language learner?* Consulté en octobre 1999 : <http://home.twcny.rr.com/lonnieturbee/mooyirc.html>

Turbee, L. (1999a). *Language learning MOO theory and practical application* - Consulté en septembre 1999 : <http://home.twcny.rr.com/lonnieturbee/LLMOOTPA.html>

Turbee, L. (1999b). *Integrating virtual communities into the language class* . The virtual version of the handout for a pre-conference institute at the TESOL '99 convention. Consulté en octobre 1999 : http://home.twcny.rr.com/lonnieturbee/PCI_9.html

Walker, L. (1998). *The face to face tandem learning module : A case study* . Consulté en juin 1999 : <http://www.uclan.ac.uk/facs/class/languages/translang/tandem.htm>

Walker, L. et Lewis, T. (1999). *La méthode d'apprentissage en tandem au Centre d'Enseignement des Langues Modernes (MLTC) à l'Université de Sheffield*. Consulté en juin 1999 : http://www.hexo.fr/aep/focal/lewis_walker.html

Yaiche, F. (1994). *Les simulations globales* , in Les Langues modernes n° 2/1994 ("Les jeux"). Association des professeurs de langues vivantes de l'enseignement public. Paris.

Sites internet

Analyse du MOO français (nd). Consulté en octobre 1999 : <http://tecfa.unige.ch/~tognotti/staf14/moo.html>

Bonjour de France (nd). Créé par Ciel de Brest et l'école Azurlingua. Consulté en avril 1999 : <http://www.bonjourdefrance.com>

Benenson, J.(nd). *La page de J. Benenson*. Consulté en octobre 1999 : <http://www.enst.fr/~benenson/>

AATF (nd). Site de l'association *American Association of Teachers of French* : Consulté en novembre 1999 : <http://aatf.utsa.edu>.

ADEMIR (1997). *Projet Internet 1997 : l'immeuble* . Association ADEMIR. Consulté en novembre 1998 : <http://www.ademirnet.com/ademirne.html>

BNF (nd). Site de la *Bibliothèque Nationale de France*. Consulté en novembre 1998 : <http://www.bnf.fr>

Bower, L. (nd). *A day in the life of a Parisian family* . University High School, Irvine, É-U. Consulté en novembre 1998 : http://apollo.gse.uci.edu/uhs_lang/parislesson.html.

CIFFAD (nd). Site du *Consortium International Francophone de Formation à Distance*. Consulté en novembre 1999 : <http://ciffad.francophonie.org/>

Course au trésor (nd). Consulté en juin 1999 : <http://www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/>

Ecriture de 6 romans collectifs (nd). Consulté en octobre 1999 : <http://193.252.92.211/roman/enseignants.html>

Français langue étrangère (nd). Site de l' *Espace universitaire A. Camus*. Consulté en octobre 1999 : <http://www.fle.fr>

Gill, B. & Sinclair, L. (nd). *L'enseignement du français langue seconde assisté par ordinateur* , Calgary, Alberta, Canada. Consulté en novembre 1998 : <http://www.2learn.ca/Toile2>

International Language Development (Lessons in French) (nd). Consulté en mars 1999 : <http://www.ild.com/>

International Writing Exchange (IWE) (nd). Créé et coordonné par Ruth Vilmi. Consulté en octobre 1999 : <http://www.hut.fi/~rvilmi/Project/IWE/>

Internet Classroom Assistant (nd). Consulté en novembre 1998 : <http://www.nicenet.org>

Mercier, E.(nd). *Je parle français avec Internet* . Université Laval à Québec. Consulté en octobre 1999 : http://www.fl.ulaval.ca/elv/je_parle_francais/enseignement.html

Mercier, E.(nd). *Les "rallyes" réalisés par des apprenants de FLE* . Consulté en juin 1999 : http://www.fl.ulaval.ca/elv/je_parle_francais/rallyes_etudiants.html

Mangenot, F.(1998) *La page du professeur François Mangenot* . Consulté en novembre 1999 : <http://www.imagnet.fr/~mangenot>

Mangenot, F.(1999). *Simulation : Fin de semaine dans le Dauphiné*. Université Stendhal-Grenoble 3. Consulté en juillet 1999 : http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/index.html

Mangenot, F.(1999). *Des cyberbales à Grenoble*. Université Stendhal-Grenoble 3. Consulté en juillet 1999 : <http://www.u->

grenoble3.fr/espace_pedagogique/index.html

Magnin, M.(nd). *Fenêtres sur la France* .Consulté en novembre 1999 : <http://www.acusd.edu/~mmagnin>

Magnin, M.(nd). *L'Immeuble - projet pour la classe de composition* ,(Dernière mise à jour le 6.9.1999), Univ. de San Diego, Consulté en novembre 1999 : <http://www.acusd.edu/~mmagnin/lmmeuble.html>

Magnin, M.(nd). *L'Hôtel* . Univ. de San Diego, Consulté en novembre 1999 : <http://www.acusd.edu/~mmagnin/hotel.html>

MENTOR (nd). Site du Multimedia Educational Network for Teaching. Consulté en octobre 1999 : <http://www.mentor.hull.ac.uk/>

MOO français (nd) Consulté en novembre 1999 : <http://fog.ccsf.cc.ca.us/~creitan/moo.htm>

All you Ever Wanted to Know about MUDs and MOOs (nd). Consulté en novembre 1998 : <http://www.aabc.com/village/fastlane/moo.htm>

Netter, N. (nd). *Clicnet*, Site culturel et littéraire francophone, université de Swarthmore É-U. Consulté en novembre 1999 : <http://www.swarthmore.edu/Humanities/clicnet/>

Nelson, L.(nd). *MOOFrancais and MH : a teacher's perspective* , University of Missouri-St. Louis. Consulté en septembre 1999 : <http://www.umsf.edu/~flllnels/moos.html>

Nieto, J.C.(nd). *Au coin du FLE* . Consulté en octobre 1999 : <http://personales.mundivia.es/jcnieto/>

Paulsen, J.(nd). *Le quartier français du village planétaire* , université de Richmond, É-U. : Consulté en novembre 1998 : <http://www.richmond.edu/~jpaulsen/gvfrench.html>

Perdrillart, M. (1997) *L'immeuble* association ADEMIR. Consulté en juin 1999 : <http://www.ademirnet.com/ademirne.html>

Picard, J.(nd). *L'histoire de Grimaud*. Consulté en octobre 1999 : <http://193.252.92.211/roman/>

Plassard, M. (nd). *Premiers pas sur Internet*. Consulté en novembre 1998 : <http://www.momes.net>

Prof-Inet (nd). *Apprendre Internet, Apprendre avec Internet* . Consulté en novembre 1998 : <http://www.cslaval.qc.ca/Prof-Inet>

Rallye sur Astérix (nd) . Consulté en juin 1999 : <http://www.csdeschenes.qc.ca/lavenir/Rallye/Classe97-98%20Rallye%20de%20Francis.htm>

Répertoire des listes de diffusion francophones (nd). Université de Rennes. Consulté en novembre 1998 :

<http://www.cru.fr/listes/>

RESCOL(nd).Site du Réseau scolaire canadien. Consulté en novembre 1998 : <http://www.rescol.ca>

Scaplen, J (nd). *Dessinez-moi un monstre*. Canada. Consulté en novembre 1998 :
<http://www.stemnet.nf.ca/~jscaplen/monstres.html>

Seguin, P. (nd). *Internet : une technologie pour l'apprentissage*, Canada. Consulté en novembre 1998 :
<http://www.virtuel.collegebdeb.qc.ca/pedagogie/>

Situation d'oral (nd). Université de Toronto Consulté en mars 1999 : <http://anarchie.toronto.edu/people/patrick/site/>

Schwienhorst, K. (nd). *The home page of Klaus Schwienhorst*. Consulté en octobre 1999 :
<http://www.tcd.ie/CLCS/assistants/kschwien.html>

Tandem (nd). *L'apprentissage des langues en tandem par courrier électronique*. Consulté en novembre 1999 :
<http://www.enst.fr/tandem>

Tomé, M.(1999) *FLENET : Français langue étrangère et Internet*. Université de León, Espagne. Consulté en novembre 1999 :
<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet>

UNTELE (nd). Site des Usages des Nouvelles Technologies dans l'enseignement des Langues Etrangères.Université de Technologie de Compiègne.Consulté en novembre 1999 : <http://www.utc.fr/~untele/>

Vera, C. (nd) *Recursos docentes en Internet. Para Francés*. Consulté en novembre 1999 :
<http://platea.pntic.mec.es/~cvera/recursosfrances.htm>

Vilmi, R (nd).*The WWW Home Page of Ruth Vilmi*.The Helsinki University of Technology. Consulté en novembre 1999 :
<http://www.hut.fi/~rvilmi/>

VOLTERRE (nd). Site de Ressources Langues et Linguistiques Anglaises et Françaises. Consulté en octobre 1999 :
<http://www.wfi.fr/volterre/>

Le dossier complet :

«**L'information : Internet ou la bibliothèque universelle**» en FLE

«**La communication**» dans l'enseignement du FLE

[Index FLENET](#)

Copyright © créé en 1999 - [Mario Tomé](#)
Français langue étrangère et Internet (FLENET)
Universidad de León (España)